

INSTRUCTIONS D'UTILISATION USER'S INSTRUCTIONS ISTRUZIONI D'USO



apex

**DUAL TRICARBOCO RACING ATTITUDE**

**100%**

**HAND MADE IN ITALY**



apex

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

**Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY nell'acquisto del Vostro Casco.**

Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi **espressamente per uso motociclistico**, APEX è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto, in situazioni che esulino **dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.**

**Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.**

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco e le massime prestazioni del prodotto.

**Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono compromettere i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.**

Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento. Per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

APEX è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. **Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.**

**APEX non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini.**

Totale **amovibilità dell'interno** in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico.

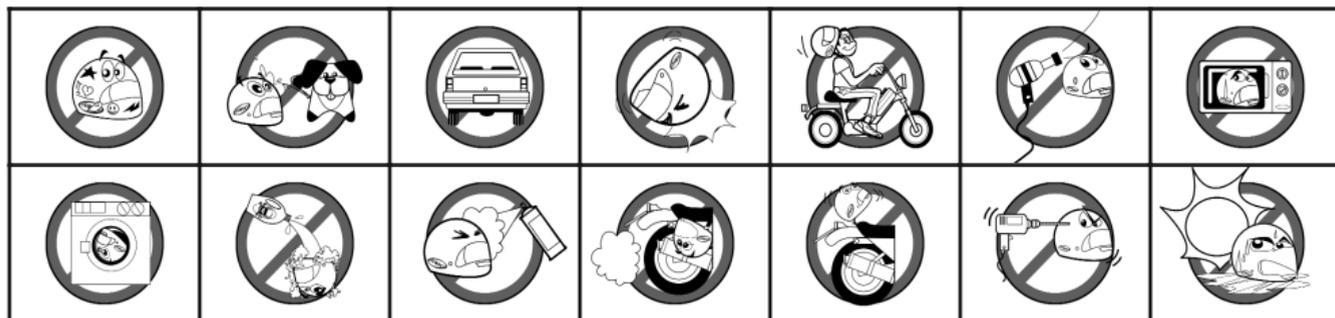
Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente **lavabili**.

**Guanciali** laterali intercambiabili e disponibili in diversi spessori per consentire una migliore adattabilità del casco alla conformazione del viso.

Il sistema di **ventilazione** di APEX, unitamente alla conformazione particolare della calotta interna in polistirolo, ottimizza i flussi esterni ed interni. Alimentati dalle prese aria in ingresso e sfruttando l'effetto Venturi, ottimizzano l'aerazione interna. Lo spoiler posteriore è stato studiato per ridurre le vibrazioni sul casco, spostando il più lontano possibile il punto di "stacco" del flusso aerodinamico. Questo riduce i vortici che si formano quando un corpo impatta contro un flusso aerodinamico e migliora inoltre lo scarico dei flussi.

Inoltre, garantisce una diffusione il più possibile uniforme e continua dell'aerazione interna della calotta.

Il **cinturino** è provvisto di chiusura **D-ring** (brevetto Suomy) in acciaio Inox anticorrosione e bottone fissa cinturino. Il bottone di fissaggio è posizionato in una zona completamente libera ed accessibile e consente un agevole e comodo azionamento del sistema di sbloccaggio anche a guanti indossati: quando il bottone automatico è allacciato, il cinturino forma un'asola che può essere utilizzata, in modo estremamente agevole, come «anello» per tirare la linguetta di sgancio e slacciare il sistema di chiusura a D-ring.



Per avere una adeguata protezione APEX deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter essere sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vd. figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

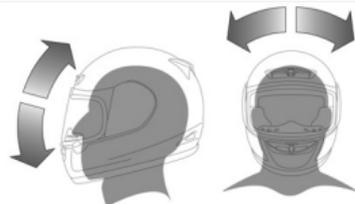


figura 1

Non utilizzare sciarpe o sottointi, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto. APEX è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

La funzione del casco è quella di ridurre le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore in caso di urto; questo avviene mediante parziale distruzione e/o deformazione dei suoi componenti (principalmente calotta esterna e calotta interna in polistirolo). In questo modo parte dell'energia generata dall'impatto viene assorbita dai componenti del casco, riducendo così le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore eliminando o limitando la possibilità dell'insorgere di traumi. E' ovvio che la capacità di protezione del casco non è infinita e che alcuni urti possono generare sollecitazioni così elevate che anche l'energia assorbita dal casco non sia sufficiente a scongiurare traumi all'utilizzatore: **nessun casco, anche se di altissimo livello, può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.**

L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. APEX è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

**Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito. E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.**

Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco. Le visiere danneggiate possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituite con visiere regolarmente omologate secondo le norme vigenti di omologazione.

**Non applicare sulla visiera vernici e/o adesivi. Non staccare mai l'etichetta di omologazione visiera dalla stessa.**

Utilizzare solo accessori e parti di **ricambio originali** Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

**L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag.15) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.**

## MANUTENZIONE

Per la **pulizia della calotta** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

La **pulizia del casco** con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

**Non applicate a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.**

Per la **pulizia delle parti in tessuto amovibili**, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro.

Per la **pulizia del rivestimento interno amovibile**, servirsi di un panno umido utilizzando esclusivamente sapone neutro.

**I rivestimenti in tessuto, anche se facenti parte di elementi rimovibili, non devono mai essere immersi in acqua quando sono applicati o accoppiati ad una imbottitura interna, sia essa rigida o spugnosa.**

In entrambi i casi lasciare asciugare le parti trattate a temperatura ambiente al riparo dal sole e **senza mai esporle a fonti di calore.**

Provvedere ad una pulizia periodica del **sistema di ritenzione «D-Ring»** con acqua tiepida e sapone neutro.

**Non usare solventi o detergenti chimici e non lubrificare.**

Per la **pulizia della visiera** procedere come segue:

1. Rimuovere la visiera dal casco (si veda il paragrafo **VISIERA - Smontaggio**)
2. Sciacquare la visiera con acqua corrente a temperatura ambiente solo sulla parte esterna (tiepida)
3. Lavare la visiera con acqua e detergente liquido neutro utilizzando un panno morbido e delicato per rimuovere le tracce di sporco
4. Risciacquare con acqua a temperatura ambiente
5. Asciugare la visiera con un panno morbido e delicato
6. Rimontare la visiera sul casco (si veda il paragrafo **VISIERA - Montaggio**)

Assicurarsi che il panno utilizzato non rilasci peli o parti di tessuto che potrebbero rimanere depositati sulla superficie della visiera a lavaggio ultimato.

Non utilizzare panni a base di carta per le operazioni di pulizia ed asciugatura.

Non esporre la visiera a fonti di calore per asciugarla.

Non utilizzare detergenti particolari (soluzioni preparate, creme, etc.) anche se dichiarati come “specifici per visiera” che non siano commercializzati direttamente da Suomy.

**Attenzione: evitare di pulire la visiera nella parte interna, in quanto il trattamento ANTIFOG MIST RETARDANT potrebbe essere rimosso e quindi pregiudicare la durata e l'efficienza della visiera stessa. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.**

Durante la pulizia maneggiare la visiera con cura onde evitare di danneggiare i rivestimenti superficiali antigraffio e antifog. Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzine, diluenti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del policarbonato o scalfitture della superficie della visiera con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche.

Alcune **colorazioni della calotta** sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di APEX.

**Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.**

## ISTRUZIONI D'USO

### SISTEMA DI RITENZIONE «D-RING»

vedi figura 2

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli.

Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.

Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

**Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.**

Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con il bottone automatico sulla linguetta di sgancio (vedi figura 2).

Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia stato indossato ed allacciato correttamente: il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.

Per **slacciare** il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la linguetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli «D Rings».

**Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.**

**Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.**

### PRESA ARIA MENTONIERA E PRESA ARIA FRONTALE

vedi figura 3

Il flusso di aria in ingresso nella parte mentoniera del casco può essere regolato agendo sulla levetta (A) posta nella parte centrale della presa d'aria:

- Posizione (X): levetta (A) verso l'alto - presa d'aria completamente chiusa.
- Posizione (Y): levetta (A) in posizione intermedia - presa d'aria parzialmente aperta.
- Posizione (Z): levetta (A) verso il basso - presa d'aria completamente aperta.

Il flusso d'aria in ingresso nella parte superiore/frontale del casco può essere regolato agendo sulla levetta (B) posta nella parte superiore della presa d'aria.

- Posizione (X): levetta (B) alzata - presa d'aria completamente chiusa.
- Posizione (Z): levetta (B) abbassata - presa d'aria completamente aperta.

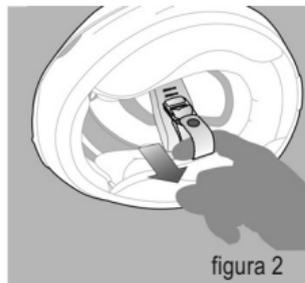


figura 2

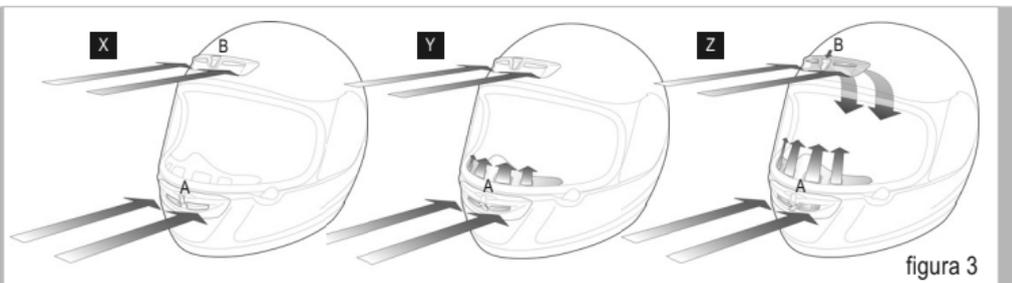


figura 3

**SPOILER POSTERIORE**

vedi figura 4A e 4B

**Rimozione** vedi figura 4A

Lo spoiler posteriore è fissato alla calotta per mezzo di nastro biadesivo, per rimuoverlo è sufficiente sollevare (X) da un lato e tirare verso l'alto con decisione. Nel caso la rimozione sia difficoltosa è possibile utilizzare un attrezzo (p.es un cacciavite) e fare leva sulla calotta. Durante questa operazione proteggere con un panno il punto di appoggio dell'utensile alla calotta in modo da non provocare danni o scalfiture allo strato di verniciatura. **Non utilizzare mai l'utensile inserendolo tra il bordo dello spoiler posteriore e la calotta. Si consiglia però di fare leva utilizzando le mani come in figura.**

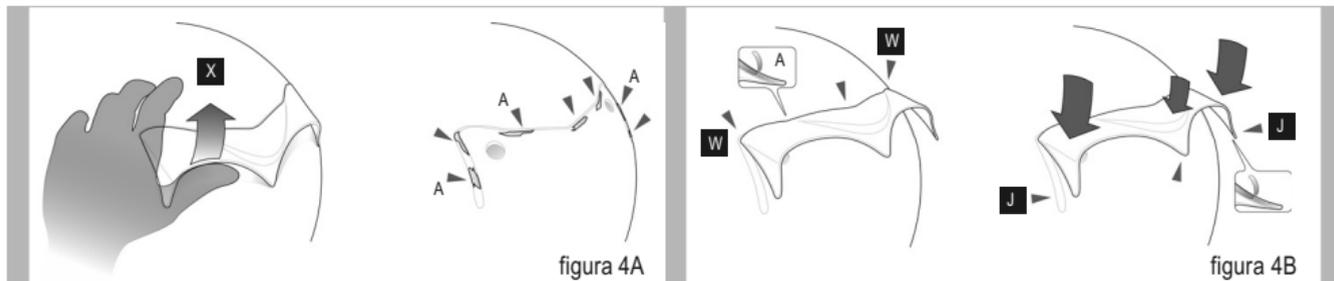
Dopo la rimozione, prima di procedere al montaggio del ricambio, rimuovere dalla calotta eventuali residui di adesivo (A) o sporcizia accumulata (A).

**Rimontaggio** vedi figura 4B

Il fissaggio è realizzato per mezzo di nastro biadesivo, le superfici di applicazione devono essere perfettamente pulite (sgrassate) ed asciutte per garantire un incollaggio efficace ed affidabile. Prima di procedere all'applicazione pulire accuratamente le superfici su cui il particolare deve essere applicato. Verificare il posizionamento dei particolari applicandoli sulla calotta nella posizione corretta, prima di rimuovere il liner di protezione dal biadesivo. Lo spoiler posteriore deve essere posizionato nell'apposita sede ricavata sulla parte posteriore della calotta avendo cura di far aderire i bordi laterali e superiore dello spoiler alle nervature (vd. figura 4B). Rimuovere il liner di protezione (A).

Posizionare il particolare sulla calotta nella posizione corretta esercitando una pressione uniforme sui bordi ; eseguire questa operazione dalla parte anteriore (W) alla parte posteriore (J) e mai viceversa. Durante l'applicazione evitare di toccare il biadesivo con le dita.

La rimozione ed il successivo riposizionamento del particolare riduce l'efficacia dell'adesivo. L'adesione risulta subito efficace; le massime prestazioni del biadesivo vengono raggiunte dopo 24 ore dall'applicazione. Astenersi dall'utilizzare il casco in questo periodo di tempo.



## IMBOTTITURE

Le imbottiture interne, possono essere agevolmente rimosse per essere lavate e/o sostituite.

### Imbottitura centrale interna: CALOTTINA - Smontaggio e Rimontaggio vedi figura 5

La calottina (A) è fissata al casco per mezzo di 4 bottoni automatici (B).

#### Rimozione

Sganciare i bottoni automatici (B) e rimuovere la calottina interna (A). Porre molta attenzione nella rimozione, facendo pressione sulla parte rigida del bottone e tirando leggermente verso l'interno del casco senza rovinare il bottone stesso.

**Attenzione: per evitare di danneggiare il rivestimento interno, prima di estrarre la calottina assicurarsi di aver sganciato tutti i bottoni automatici.**

#### Inserimento

Posizionare la calottina (A) all'interno del casco controllando il verso di montaggio.

Agganciare i bottoni automatici (B). Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo).

### Imbottiture laterali interne: GUANCIALI – Smontaggio e Rimontaggio

I guanciali sono fissati al rivestimento interno del casco per mezzo di un meccanismo applicato alla mentoniera azionabile senza necessità di utensili (Brevetto SUOMY).

#### Rimozione vedi figura 6

Spingere (X) la leva (A) verso la parte posteriore del casco fino a sbloccarla dalla posizione di fermo. Sollevare la leva (A) facendola ruotare (Y) verso l'interno del casco fino a che sia completamente ribaltata verso l'alto.

Impugnare il guanciale nella parte anteriore, spingerlo verso la parte posteriore del casco e contemporaneamente ruotarlo verso l'interno fino a che sia completamente estratto dalla mentoniera. Tirare il guanciale verso la parte anteriore del casco fino alla completa estrazione della linguetta di fissaggio. Sfilare il cinturino dal foro di passaggio all'interno del guanciale.

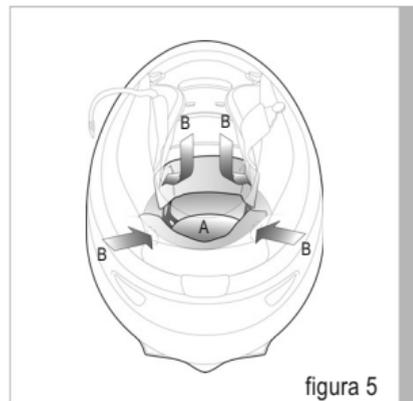


figura 5

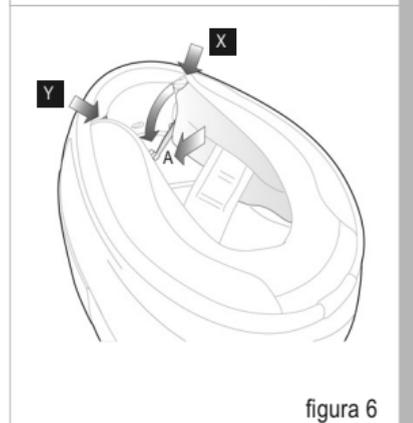


figura 6

**Montaggio** vedi figura 7

Assicurarsi che la leva di bloccaggio (A) sia completamente ribaltata verso l'alto.

Inserire (X) il cinturino (B) nel foro di passaggio (C) all'interno del guanciale.

Appoggiare la parte posteriore del guanciale alla parte fissa del rivestimento interno avendo cura che la linguetta di fissaggio (D) sia correttamente inserita nell'apposito alloggiamento (E).

Spingere il guanciale verso la parte posteriore del casco e contemporaneamente ruotarlo fino al completo inserimento nella propria sede contro la mentoniera (F).

Ruotare (Y) la leva di bloccaggio (A) verso il basso e spingerla contro il rivestimento fino allo scatto.

**Controllare che il montaggio sia stato eseguito correttamente verificando:**

- che il guanciale sia saldamente bloccato in posizione
- che il cinturino sia completamente libero all'interno del foro di passaggio e non sia rimasto schiacciato sotto il guanciale durante il montaggio.

Solo il corretto bloccaggio del guanciale ed il corretto posizionamento del cinturino assicurano che il sistema di ritenzione mantenga la sua efficacia. Durante l'uso del casco la levetta di bloccaggio deve essere sempre fissata in posizione di blocco; nel caso non si riesca a bloccarla correttamente astenersi dall'usare il casco.

**GUANCIALI** Rimozione rivestimento in tessuto**Rimozione**

Il rivestimento è calzato sul supporto in polistirolo senza utilizzo di adesivi o sistemi meccanici di fissaggio. Per rimuoverlo è sufficiente sfilarlo dal supporto allargando il bordo elastico di chiusura posto sulla parte posteriore.

**Montaggio**

Inserire il rivestimento sull'imbottitura partendo da una delle estremità, facendolo poi calzare sulla parte opposta. Verificare che il rivestimento sia correttamente applicato sull'imbottitura, in modo che sia uniformemente teso senza formazione di pieghe.

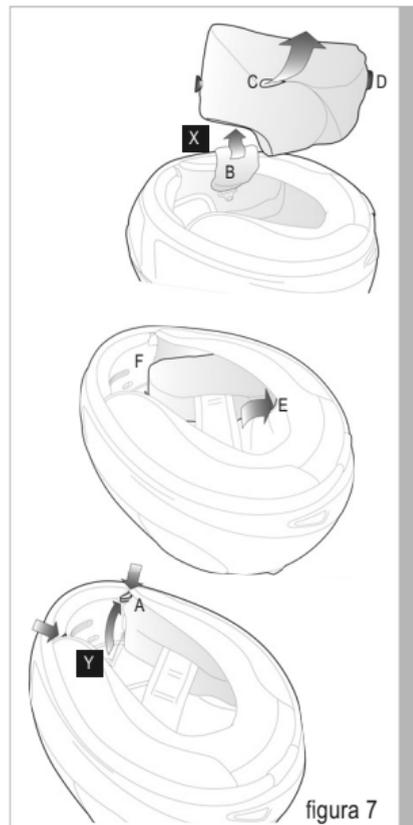


figura 7

**VISIERA**

La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

**Azionamento** vedi figura 8

La visiera deve essere azionata agendo solo sulla leva di sollevamento (A). Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo.

Apertura visiera: spingere (X) leggermente verso l'esterno la levetta di sollevamento (A), per disimpegnare la linguetta di blocco dalla sede ricavata nella guarnizione e sollevarla verso l'alto. Chiusura visiera: per bloccare la visiera in posizione di fermo, abbassarla (Y) fino a che la linguetta (A) sia bloccata all'interno della sede ricavata nella guarnizione.

Sono previste due posizioni di blocco: in posizione di completa chiusura e completa apertura.

Non sono presenti posizioni intermedie di blocco, in quanto APEX è dotato di un sistema di frizionamento (W). Esso garantisce il fermo visiera in qualsiasi posizione; esse però dipendono dalla velocità di percorrenza. Si ricorda che a mezzo in movimento, la visiera deve essere chiusa completamente.

**Durante la guida la visiera non deve essere mai lasciata nelle posizioni di apertura; deve essere sempre bloccata nella posizione di fermo.**

**Smontaggio** vedi figura 9

Sollevarla (X) la visiera fino alla posizione di completa apertura. Inserire (Y) nella fessura (parte bassa) tra cover e calotta, la chiave (A) data in dotazione con il casco. Premere e azionare il meccanismo interno (B) per lo sgancio del cover kit; togliere (Z) il cover kit (C). Azionare (senso antiorario - W) la levetta in plastica trasparente (D) che blocca la visiera, fino allo scatto che indica che è possibile togliere la stessa. Estrarre (K) la visiera, disimpegnando le linguette (E) della stessa dalle sedi del meccanismo visiera (F). Ripetere l'operazione sul lato opposto.

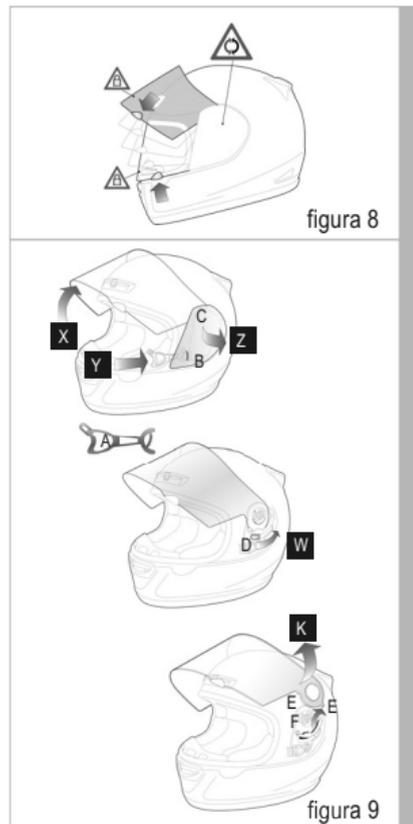


figura 8

figura 9

**Montaggio** vedi figura 10

**Per assicurare il miglior funzionamento del sistema di rotazione, prima di procedere al montaggio della visiera assicurarsi che tutti i particolari (perni e rispettive sedi sul casco, ghiera di fissaggio e relativi accessori, superfici della visiera a contatto con le parti in movimento) siano perfettamente pulite.**

**Le ghiera di fissaggio devono essere montate rispettandone il lato di applicazione indicato da una lettera impressa sulla parte posteriore mobile (L: lato sinistro a casco indossato – R: lato destro a casco indossato).**

A levetta in plastica trasparente sollevata, posizionare la visiera sul meccanismo in modo che le linguette (A) e il foro di rotazione visiera (B), siano inserite correttamente nelle sedi del meccanismo di rotazione visiera (C). Inserire (X) le sedi del foro di rotazione (B) poste sulla visiera, nella sede del meccanismo di rotazione. Assicurarsi che tutte le linguette visiera, siano inserite correttamente nel meccanismo e solo dopo averlo fatto ruotare (senso orario - Y) la levetta in plastica trasparente fino alla sua posizione di blocco.

A visiera completamente chiusa, reinserire (Z) il cover (D) facendo attenzione a inserire la linguetta superiore (E) nella sua sede (F). Una volta inserita, premere lievemente il cover kit fino ad udire lo scatto di blocco ; solo allora il cover kit sarà inserito correttamente.

Ripetere l'operazione sul lato opposto.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo in frizionamento.

**Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.**

**Regolazione** vedi figura 10

Nel caso in cui, dopo la sostituzione o dopo un uso prolungato del casco, si verificassero infiltrazioni dai bordi della visiera in posizione completamente chiusa, potrebbe essere necessario eseguire la regolazione del meccanismo di azionamento della visiera.

Sollevare la visiera fino alla posizione di completa apertura. Rimuovere i cover kit , come specificato nel paragrafo precedente, lasciando la visiera montata sul casco. Allentare la vite superiore (G) e la vite inferiore (H) **senza rimuoverle e senza smontare il meccanismo.**

Abbassare la visiera fino alla posizione di chiusura avendo cura di mantenerla inserita nel meccanismo durante la rotazione.

A visiera abbassata e bloccata in posizione di chiusura, premere inizialmente sulla parte frontale e successivamente sui lati, in modo che la guarnizione in gomma montata sulla calotta aderisca per tutta la sua lunghezza alla visiera stessa.

Serrare la vite inferiore (H) e superiore (G) da un lato. Ricontrollare la posizione e serrare entrambe le viti sul lato opposto.

Rimontare i cover kit come indicato ai paragrafi precedenti.

**VISIERINE TEAR-OFF**

vedi figura 11

Prima di applicare la lastrine "TEAR-OFF", rimuovere (X) la pellicola di protezione dal lato che si appoggia sulla superficie della visiera.

Inserire l'asola (A) nel perno (B).

Tirare il lembo libero della lastrina fino ad inserire (Y) l'asola opposta (C) nel perno opposto (D), premendola contro la visiera del casco per eliminare l'aria sottostante garantendone la completa adesione alla visiera stessa.

E' possibile applicare più lastrine sovrapponendole una all'altra seguendo le operazioni sopra indicate.

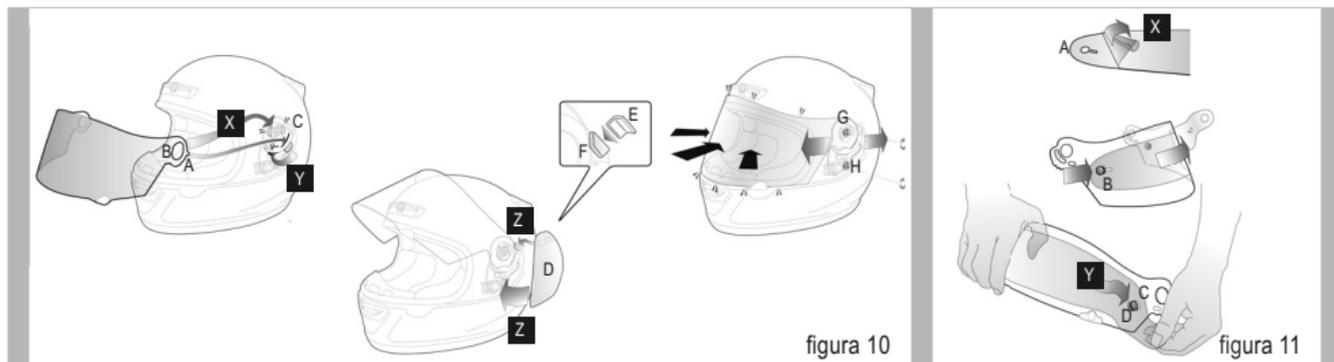


figura 10

figura 11

**MECCANISMO VISIERA****Rimozione**

Dopo aver rimosso la visiera come indicato nei paragrafi precedenti, allentare e rimuovere le viti che fissano il meccanismo; successivamente rimuoverlo dalla calotta.

**Montaggio**

**I meccanismi non sono intercambiabili. Prima di procedere è necessario identificare il rispettivo lato di montaggio; i meccanismi sono identificati da una lettera impressa sul lato posteriore (L: lato sinistro a casco indossato – R: lato destro a casco indossato)**

Posizionare il meccanismo sulla calotta, inserire le viti e avvitarle.

Dopo il montaggio controllare che i meccanismi siano posizionati correttamente e fissati saldamente alla calotta. Procedere poi al montaggio della visiera ed alla sua regolazione come specificato ai paragrafi precedenti.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo.

Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

### PARANASO

vedi figura 12

#### Rimozione

Il paranaso è inserito a scatto tra la calotta ed il rivestimento interno della mentoniera, per rimuoverlo è sufficiente tirare (X) verso l'alto; estrarre con cautela il paranaso.

#### Montaggio

Posizionare il paranaso centrandolo sull'apertura visiera, inserendo le linguette (A) tra la calotta ed il rivestimento mentoniera.

Premere energicamente sul paranaso in corrispondenza delle linguette (A) fino a che il bordo inferiore del paranaso sia completamente aderente al bordo della calotta.

Se queste condizioni non fossero verificate e il paranaso non fosse aderente al bordo calotta o comunque posizionato non correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

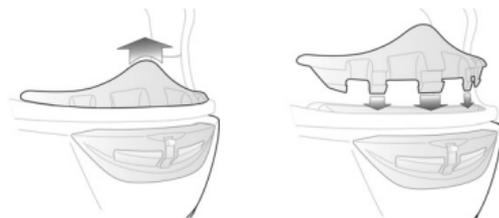


figura 12

## CONDIZIONI

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto quale ad esempio, l'acquisto con bancomat o con carta di credito), rilasciata dal venditore dell'articolo.

**Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.**

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- **il prodotto sia stato modificato, riverniciato non a regola d'arte, decorato con adesivi ;**
- **siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine ;**

Sono esclusi dalla Garanzia i danni derivanti da:

- **trattamento negligente o comunque non conforme alle raccomandazioni e prescrizioni espresse in questo manuale ;**
- **normale usura del prodotto ;**
- **riparazioni fatte dal cliente, da terzi o comunque da personale esterno alla organizzazione Suomy S.p.A.;**
- **uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.**

## VALIDITÀ

Suomy garantisce esclusivamente il casco ed i suoi componenti per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) o a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

**Non sono coperte da garanzia le alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a naturali fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).**



apex

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

17

**Thank you for choosing SUOMY.**

Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards **specifically for motorcycle use, APEX is certified by the most important Certification Bodies.**

**Suomy cannot be held responsible for direct or indirect damages resulting from an incorrect use of the product and/or for using the helmet in situations that go beyond the normal conditions of use or the modalities indicated in this booklet.**

**Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.**

For further information, contact your Distributor or Suomy.

Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

**Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non-compliant with the certification standards.**

All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products object of this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

APEX was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds.

**Suomy therefore cannot be held responsible if this should occur.**

**APEX is not designed to be used with earphones and/or similar elements.**

The internal **shell can be totally removed**. It is made in excellent anallergic fabric with anti-bacteria treatment.

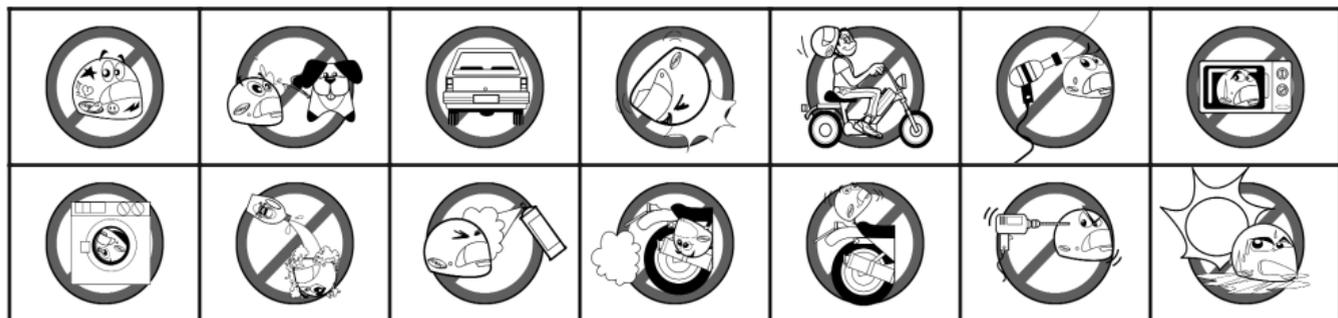
All the parts in contact with the face are easily **washable**.

Interchangeable side cheek pads, available in different thicknesses to assure the best fit for all head sizes.

The APEX **ventilation** system, along with the particular shape of the internal polystyrene shell, optimizes outside and inside air flows, fed by air intakes, which exploit the Venturi effect thus optimizing internal ventilation. The back deflector was designed to reduce the vibrations on the helmet, moving as far as possible the "detachment" point of the aerodynamic flow. This limits the vortexes that are formed when a body hits an aerodynamic flow and it also improves the elimination of the flows.

Furthermore, it assures an even distribution and continuous internal ventilation of the shell.

The **strap** is fitted with a **D-ring** closure (Suomy patent) made of anti-corrosion stainless steel with strap fastening button. The fastening is in a completely free and accessible area. It is easy to fasten and unfasten even with gloves: when the automatic button is fastened the strap forms a hoop that can be used easily as a «ring» to pull the release tab and unfasten the D-ring closure system.



For maximum safety APEX must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over the eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding, thus blocking visibility.

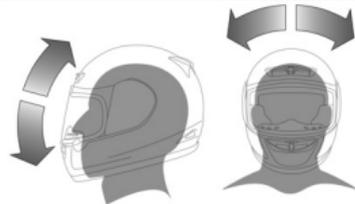


figure 1

Do not use scarves or neck guards which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash.

APEX was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it. The function of the helmet is to reduce stress on the user's head in case of crash; this happens through a partial destruction and/or deformation of its components (mostly the external shell and the internal polystyrene shell). In this way, part of the energy generated by the impact is absorbed by the components of the helmet, thus reducing the vibrations on the user's head, eliminating or limiting the risk of traumas. The protection capacity of the helmet is not endless and certain crashes may generate such high stress that even the energy absorbed by the helmet is not enough to protect the user from injuries: **no helmet, even top quality helmets, can protect the head against the forces generated by any type of crash.**

The integrity of the shell and of the inside is essential to assure maximum performances in terms of safety. APEX was designed to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visibly. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

**Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.**

**It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.**

Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding: **changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.**

Damaged visors may reduce visibility especially during the night and must be immediately replaced with visors regularly certified according to the standards in force.

**Do not apply paint and/or adhesives on the visor. Do not remove the certification label from the visor.**

Only use **original** Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

**The use of non original components and/or accessories make the warranty void (see warranty conditions on page 31) and can affect the safety requirements.**

## MAINTENANCE

To **clean the shell** use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

**Cleaning the helmet** with solvents, petrol by-products or chemical substances, the application of stickers or paint could affect the structure of the shell, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

**Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.**

To clean the internal lining, just hand wash at 30°C maximum, exclusively using mild soap.

To clean the removable internal lining use a damp cloth and mild soap.

**The fabric lining, even if it is part of removable elements, must not be soaked in water when it is applied to or paired with an internal padding, either rigid or soft.**

Dry the pieces at room temperature, away from sunlight and **without exposing them to heat.**

Periodically clean the «D-Ring» retention system with warm water and mild soap. **Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.**

Clean **the visor** as follows:

1. Remove the visor from the helmet (see paragraph **VISOR – Removal**)
2. Rinse it with running warm water only on the outside
3. Wash the visor with water and mild soap using a soft cloth to remove the dirt
4. Rinse with warm water.
5. Dry the visor with a soft and delicate cloth
6. Put the visor on the helmet (see paragraph **VISOR – Assembly**)

Verify that the cloth used does not leave any traces that could stick to the surface of the visor after washing.

Do not use paper cloths to clean and dry the visor.

Do not expose the visor to heat to dry.

Do not use particular detergents (prepared solutions, creams, etc.) even if they are classified "specific for visors unless directly marketed by Suomy.

**Caution: do not clean the visor inside, because the ANTIFOG MIST RETARDANT (FOGCITY® film) could be damaged and thus affect the duration and efficiency of the visor itself. Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.**

During cleaning operations, carefully handle the visor to avoid damaging the anti-scratch and anti-fog coating. Never use solvents, alcohol, fuels, thinning substances or abrasive powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor thus damaging the mechanical and optical properties..

Some **colourings** are made with Fluo UV paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity.

The phenomenon could be enhanced when the helmet is exposed for long periods to a particularly intense light. However, this does not affect the performances and the quality of APEX.

**Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.**

## USER'S INSTRUCTIONS

### RETENTION SYSTEM «D-RING»

see figure 2

Insert the free side of the strap in the rings.

Pull the end until the strap presses firmly against the jaw.

After this operation, it should not be possible to remove the helmet. Verify that by grabbing it from the back and rotating it to the front it cannot be removed and it is fixed to the head.

If the helmet tends to come off or rotates freely, tighten the strap again until the right pressure is obtained and repeat test.

**If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.**

Only after checking the correct tension of the strap, fix the free end locking it with the automatic stud to the release tab (see figure 2).

The automatic stud is necessary only to fix the free end of the strap to prevent it from flapping while riding.

Fixing the release button does not assure that the helmet is correctly in position and properly fastened: the correct locking of the strap must be verified exclusively following the above paragraphs.

To release the retention system, release the automatic stud button and pull the release tab to loosen the closure. Slide out the free end of the strap from the «D Rings».

Use the release tab only to remove the helmet! Never release this tab while riding.

If the retention system does not work properly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.

### CHIN GUARD AIR INTAKE AND FRONT AIR INTAKE

see figure 3

The air flow coming in from the chin guard can be adjusted by using the lever (A) positioned in the central part of the air intake:

- Position (X): lever (A) up - air intake completely closed.
- Position (Y): lever (A) middle position - air intake partially open.
- Position (Z): lever (A) down - air intake completely open.

The air flow coming in from the top/front part of the helmet, can be adjusted by using lever (B) on the upper part of the air intake.

- Position (X): lever (B) up - air intake completely closed.
- Position (Z): lever (B) down - air intake completely open.

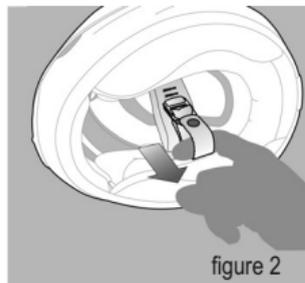


figure 2

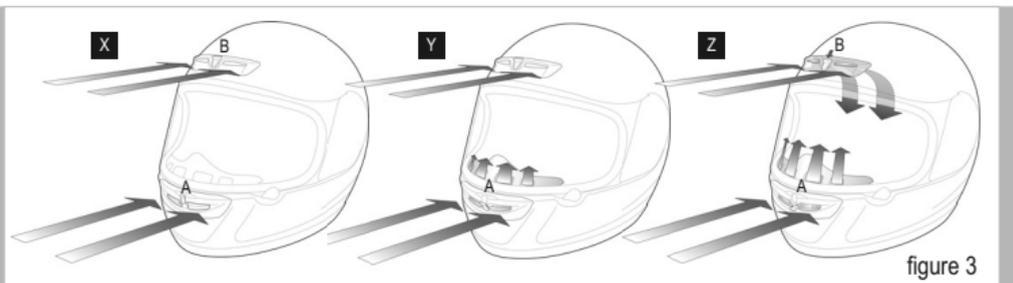


figure 3

**BACK AIR DEFLECTOR**

see figure 4A and 4B

**Removal** see figure 4A

The back deflector is fixed to the shell through two-way adhesive tape, to remove it just lift (X) one side and pull upwards firmly. If it is difficult to remove, use a tool (for ex. a screwdriver) and lever on the shell. During this operation protect the point of contact of the tool with the shell with a cloth to avoid damaging or scratching the paint. **Do not put the tool in-between the edge of the back deflector and the shell.**

We suggest levering using your hands as shown in the illustration.

After removing, before replacing the parts, remove any adhesive (A) or dirt residues (A) from the shell.

**Fitting the deflector** see figure 4B

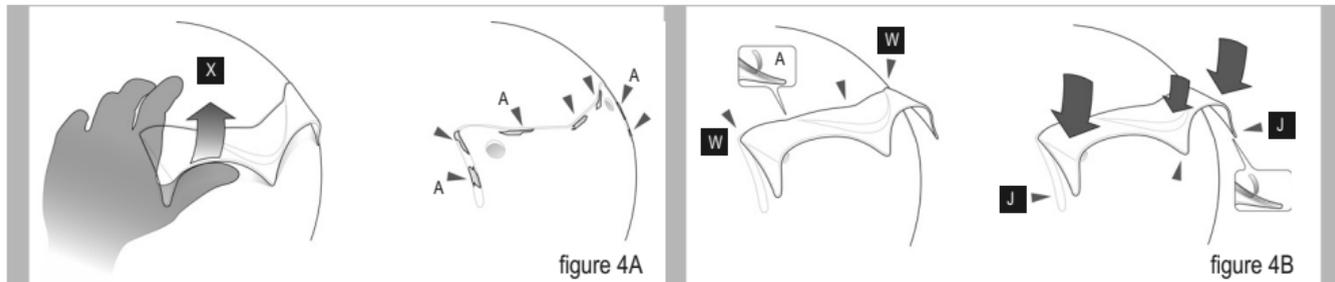
The back deflector is fixed to the shell through two-way adhesive tape, the application surfaces must be perfectly clean (not greasy) and dry to assure effective and reliable gluing.

Before applying, carefully clean the surfaces where the device has to be applied to.

Verify the positioning of the details by applying them on the shell in the correct position, before removing the two-way adhesive protection liner.

The back deflector must be positioned in the proper seat on the back part of the shell. Verify that the side and upper edges of the deflector adhere to the ribbing on the shell. (see fig. 4B). Remove the protection liner (A).

Position the part on the shell in the correct position, by pressing evenly on the edges; perform this operation from the front part (W) to the back part (J) and never vice versa. During application avoid touching the adhesive tape with your fingers. The removal and following repositioning of the component reduces the effectiveness of the adhesive. Adhesion is immediately effective; the maximum performances of the tape are reached after 24 hours from application. Do not use helmet during this period.



## PADDING

The inner padding can be easily removed to be washed or replaced.

### Inner central padding: SMALL SHELL – Removal and Fitting

see figure 5

The inner shell (A) is fixed to the helmet through 4 press studs (B).

#### Removal

Snap open the press studs (B) and remove the inner shell (A). Be very careful when removing the shell, press on the rigid part of the stud and pull slightly towards the inside of the helmet without damaging the press stud.

**Caution: to avoid damaging the inner lining, before removing the inner shell make sure all the press studs have been snapped open.**

#### Fitting the shell

Insert the shell (A) inside the helmet checking the assembly direction. Fasten the press studs (B). After fixing the shell and cover make sure the shell is correctly positioned inside the helmet (polystyrene padding).

### Inner side padding: CHEEK PADS – Assembly and disassembly

The cheek pads are fixed to the inner lining of the helmet through a mechanism applied to the chin guard that can be enabled without using tools (SUOMY patent).

#### Removal see figure 6

Push (X) the lever (A) to the back of the helmet until it is released from the lock position.

Lift the lever (A) making it rotate (Y) towards the inside of the helmet until it is completely tilted up.

Grab the cheek pad in the front, push it towards the back of the helmet and at the same time rotate it towards the inside until it is completely out of the chin guard. Pull the cheek pad towards the front of the helmet until the fastening tab is out. Slide out the strap from the hole inside the cheek pad.

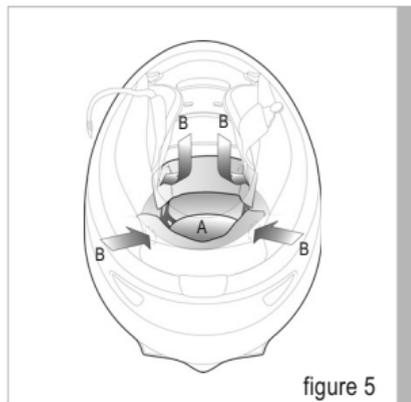


figure 5

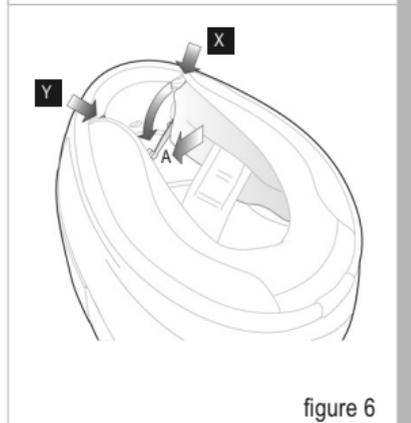


figure 6

**Assembly** see figure 7

Verify that the locking lever (A) is completely tilted up.

Inset (X) the strap (B) in the hole (C) inside the cheek pad.

Fix the back part of the cheek pad to the fixed part of the internal lining. Verify that the fastening tab (D) is correctly inserted in the specific seat (E).

Push the cheek pad towards the back part of the helmet and at the same time rotate it until it is completely in its seat against the chin guard (F).

Rotate (Y) the locking lever (A) downwards and push it against the lining until it clicks into position.

**Verify that the part was assembled correctly by checking that:**

- the cheek pad is firmly locked in position
- that the strap is completely free inside the hole and was not blocked under the cheek pad during assembly.

**Only the correct assembly of the cheek pad and the correct positioning of the strap will assure the proper operation of the retention system. While using the helmet the lock lever must always be locked into position. If it can't be locked correctly do not use the helmet.**

**CHEEK PADS** Removing the fabric lining**Removal**

The lining is fitted to the polystyrene support without using adhesives or mechanical fastening systems. To remove it just slide it out of the support opening the elastic closing edge on the back part.

**Fitting the part**

Insert the lining on the padding starting from one side and then fitting it onto the opposite. Verify that the lining is correctly fitted to the padding, so that it is pulled tight with no folds.

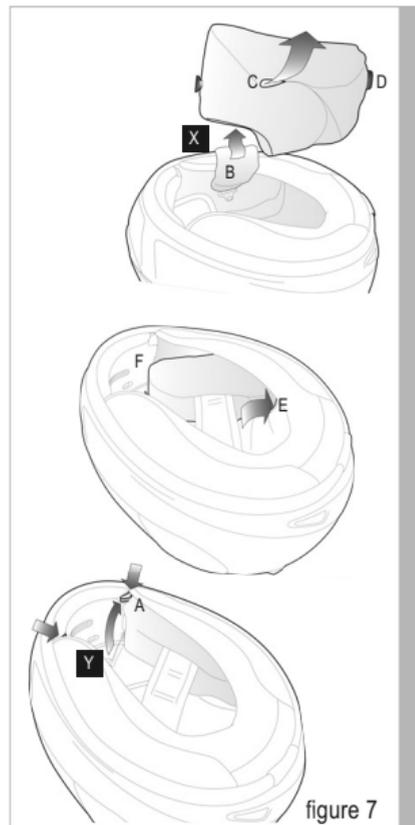


figure 7

**VISOR**

The visor must be cleaned and controlled periodically. If the visor is dirty and/or has bad scratches on the surface there could be unusual light reflections or deviations, which may jeopardize safety. Immediately replace the visor if there are such problems.

**Operation** see figure 8

Operate the visor by using the lifting lever (A). Do not open it using other areas to avoid causing accidental damages (scratches or lines) or dirtying the field of vision.

Opening the visor: slightly push (X) the lifting lever outwards (A), to release the lock lever from its seat in the gasket and lift upwards.

Closing the visor: to lock the visor in position, lower it (Y) until the lever (A) is blocked inside its seat in the gasket.

There are two locking positions: completely closed and completely open.

There are no intermediate locking positions, because APEX has a friction system (W). It locks the visor in any position; they depend on the speed. When the vehicle is moving the visor must be completely closed.

**While riding the motorcycle the visor must never be left in the opening positions; it must always be locked in the locking positions.**

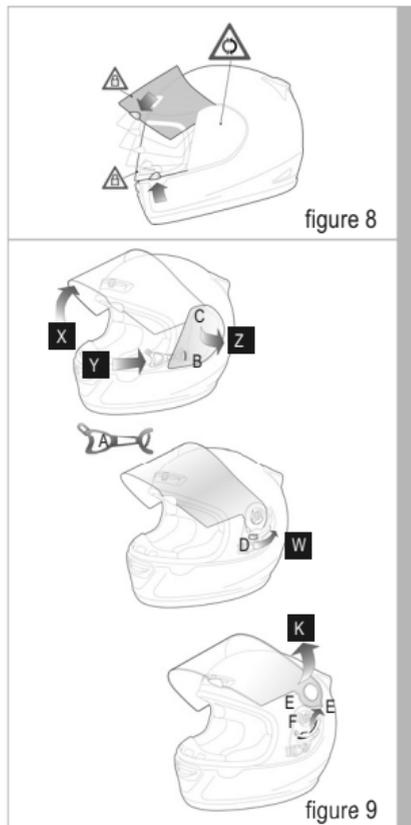
**Removal** see figure 9

Lift (X) the visor until it is completely opened.

Insert (Y) in the opening (lower part) between cover and shell, the key (A) supplied with the helmet

Press and enable the internal mechanism (B) to remove the cover kit; remove (Z) the cover kit (C). Turn (counter-clockwise - W) the plastic lever (D) that blocks the visor, until it clicks, this means it is now possible to remove it. Remove (K) the visor, by unlocking the tabs (E) from the seats of the visor mechanism (F).

Repeat the operation on the opposite side.



**Fitting the visor**            see figure 10

**To assure the proper operation of the rotation system of the visor, before fitting the visor back on, verify that all the parts (pins and seats on helmet, fastening rings and relating accessories, visor surface in contact with the moving parts) are perfectly clean.**

**The fastening ring nuts must be fitted following the application direction indicated by a letter on the moving back part (L: left side with helmet on – R: right side with helmet on).**

With plastic tab lifted up, position the visor on the mechanism so that the tabs (A) and the visor rotation hole (B), are correctly inserted in the visor rotation mechanism seat (C). Insert (X) the seats of the rotation hole (B) on the visor in the rotation mechanism. Verify that all the visor tabs are correctly inserted in the mechanism and only after rotating (clockwise - Y) the plastic lever into locking position.

When the visor is completely closed, reinsert (Z) the cover (D) paying attention to insert the upper tab (E) in its seat (F). After inserting it slightly press the cover kit until it clicks. Now the cover kit is correctly inserted.

Repeat the operation on the opposite side.

After completing this operation verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly into the locking positions.

**If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet and contact authorized Suomy personnel only.**

**Adjustment**            see figure 10

If, after replacing or using the helmet for a long period of time, there should be leaking from the edges of the visor when it is completely closed, it might be necessary to adjust the visor's operation mechanism.

Lift the visor until it is completely opened.

Remove the cover kits, as specified in the previous paragraph, leaving the visor on the helmet.

Loosen the upper screw (G) and the lower screw (H) without removing them and without removing the mechanism.

Lower the visor to the closing position and keep it inserted in the mechanism during the rotation.

When the visor is lowered and blocked in closing position, press on the front part and then on the sides, so that the rubber gasket on the shell completely adheres to the visor for its entire length.

Fasten the lower screw (H) and upper (G) on one side. Re-check the position and fasten both screws on the opposite side.

Reposition the cover kits as specified in the previous paragraphs.

## TEAR-OFF VISORS

see figure 11

Before applying the "TEAR-OFF" visor, remove (X) the protection film from the side that touches the visor's surface.

Insert the loop (A) in the pin (B).

Pull the free side of the tear-off visor until the opposite loop (C) is inserted (Y) in the opposite pin (D), pressing it against the helmet's visor to eliminate the air below guaranteeing the complete adhesion of the visor itself.

It is possible to apply more than one tear-off visor by overlapping them following the above operations.

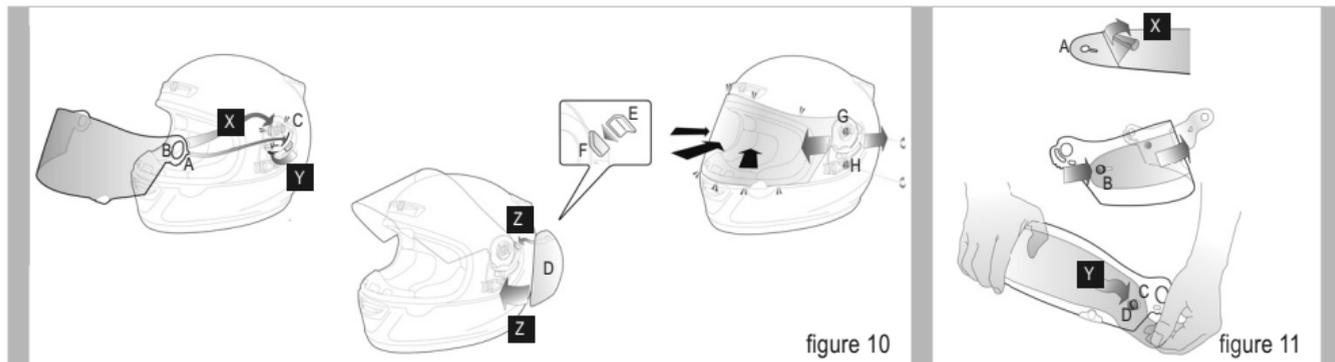


figure 10

figure 11

## VISOR MECHANISM

## Removing the mechanism

After removing the visor as indicated in the paragraphs above, loosen and remove the screws that fix the mechanism, afterwards remove it from the shell.

## Assembly

**The mechanisms are not interchangeable. Before proceeding it is necessary to identify the correct assembly side; the mechanisms are identified by a letter stamped on the back side (L: left side with helmet on – R: right side with helmet on)**

Position the mechanism on the shell, insert screws and tighten.

After fitting the parts verify that the mechanisms are positioned correctly and tightly fixed to the shell. Then fit the visor and adjust as indicated in the above paragraphs.

After fitting the mechanism verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly into the locking positions.

If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet and contact authorized Suomy personnel only.

### NOSE GUARD

see figure 12

#### Removing guard

The nose guard clicks into position between the shell and the internal lining of the chin guard. To remove it just pull (X) upwards. Carefully remove the nose guard.

#### Fitting the guard

Position the nose guard centring it on the visor's opening, inserting the tabs (A) between the shell and the chin guard lining. Press firmly on the nose guard near the tabs (A) until the lower edge of the nose guard is completely fitted on to the edge of the shell.

If these conditions are not verified and the nose guard does not adhere to the edge of the shell or is not correctly positioned, do not use the helmet and exclusively contact authorized Suomy personnel.

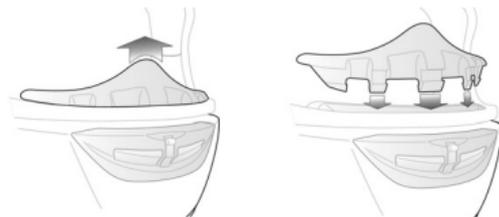


figure 12

## CONDITIONS

---

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identifies the purchasing date as for example, payment through MAC card or credit card), issued by the person selling the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date. The product must not have been modified and/or changed: the presence of non-original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the release of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- **The product has been modified, poorly painted, decorated with stickers**
- **Original parts have been replaced with other parts;**

The Warranty does not cover damages resulting from:

- **Incorrect use or non-compliant with the recommendations and requirements indicated in this manual;**
- **Ordinary wear of the product;**
- **Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy S.p.A. Organization;**
- **Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual**

## VALIDITY

---

Suomy guarantees exclusively the helmet and its components for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labour.

**The warranty does not cover the alterations of the painted surfaces resulting from natural wear and tear phenomena (effect of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).**



apex

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

**Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY pour l'achat de votre casque.**

Imaginé et réalisé selon les standards de qualité les plus élevés concernant uniquement l'usage motocycliste, le modèle APEX est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

Suomy décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages directs ou indirects pouvant dériver d'un usage incorrect du produit, **dans des situations hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans la présente brochure.**

**Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel qui devra être conservé pour de futures consultations.**

Pour d'éventuels éclaircissements, n'hésitez pas à contacter Votre Revendeur personnel ou bien directement la Société Suomy.

Nous vous prions d'utiliser Votre casque conformément aux instructions contenues dans ce manuel. Le respect des normes énumérées dans ce livret garantira une plus longue durée de vie de Votre casque et vous assurera les meilleures prestations du produit.

**Toute modification et/ou altération inhérente au casque et/ou aux parties le composant entraîne l'annulation de toute garantie et peut compromettre les exigences de sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.**

Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus d'amélioration permanent. Dans ce même souci d'amélioration, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans informations préalables, des modifications au produit faisant l'objet de ce manuel. Il est par conséquent impossible de faire valoir un droit quel qu'il soit sur la base de données, d'illustrations et de descriptions contenues dans le présent manuel.

L'APEX a été développé et testé afin de garantir, conjointement aux caractéristiques de sécurité, le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration du véhicule et/ou la position de conduite du conducteur ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent générer des situations non prévisibles en phase de mise au point du produit, de façon à générer des bruissements ou des sifflements d'origine aérodynamique.

Suomy décline cependant toute responsabilité en cas de vérification de situations de ce genre.

**Le modèle de casque APEX n'est pas équipé pour l'usage d'écouteurs et/ou de dispositifs similaires.**

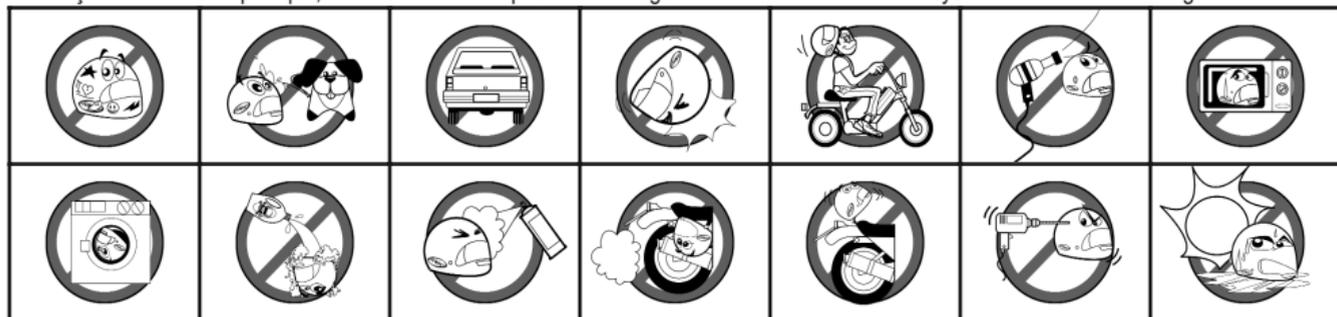
Totale **amovibilité de la protection** intérieure en tissu anallergique de grande qualité avec traitement antibactérien.

Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement **lavables**.

**Protège-joues** latéraux interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs afin de permettre une meilleure adaptation du casque à la forme du visage.

Le système de **ventilation** de l'APEX, conjointement à la configuration particulière de la calotte interne en polystyrène, optimise les flux d'air externes et internes. Les prises d'entrées d'air alimentent ces flux et optimisent l'aération interne. Le spoiler arrière a été étudié pour réduire les vibrations supportées par le casque, en éloignant au maximum le point de "libération" du flux aérodynamique. Cela permet de diminuer les tourbillons qui se forment lorsqu'un corps rencontre un flux aérodynamique et améliore également la libération des flux. Cela garantit, en outre, une uniformité et une continuité de la diffusion du flux d'air irréprochables à l'intérieur de la calotte.

La sangle est équipée du système de fermeture **D-ring** (brevet Suomy) en acier Inox anticorrosion et d'un bouton de fixation. Le bouton de fixation est placé dans une zone entièrement libre et accessible, et permet un actionnement simple et pratique du système de d'ouverture/fermeture, que vous ayez ou non endossé vos gants : lorsque le bouton-pression est enclenché, la sangle forme une boutonnière qui peut être utilisée, de façon extrêmement pratique, comme « anneau » pour tirer la languette d'ouverture et libérer le système de fermeture D-ring.



Afin d'assurer une protection adéquate l'APEX doit être endossé parfaitement et être correctement et solidement attaché, de façon à ne pas pouvoir être retiré, que ce soit en le tirant ou bien en le tournant sur lui-même sur la tête (voir figure 1). Si le casque est trop grand, il peut descendre et obstruer le champ de vision ou bien tourner latéralement sur lui-même durant la conduite et empêcher ainsi une bonne visibilité.

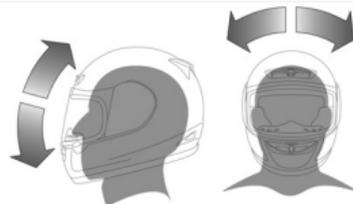


figure 1

Ne pas utiliser d'écharpes ou de cache-col, qui pourraient favoriser le glissement de la sangle et l'enlèvement du casque lui-même en cas de choc. L'APEX a été dessiné pour rendre son utilisation possible avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Quoi qu'il en soit, il est nécessaire de vérifier avant son achat le bon ajustement du casque avec les lunettes utilisées normalement.

La fonction du casque est de réduire les sollicitations de la tête de l'utilisateur en cas de choc ; ceci est possible grâce à la destruction partielle et/ou à la déformation des composants du casque (principalement la calotte externe et la calotte interne en polystyrène). De cette façon, une partie de la force générée par l'impact est absorbée par les composants du casque, ce qui a pour effet de réduire ainsi les sollicitations encourues par la tête de l'utilisateur en éliminant ou en limitant la possibilité de traumatismes. Il est évident que la capacité de protection du casque n'est pas infinie et que certains chocs peuvent générer des sollicitations si importantes que même la force absorbée par le casque n'est pas suffisante pour éviter des traumatismes à l'utilisateur : **aucun casque, même de très grande qualité, ne peut protéger la tête de la force générée par n'importe quel type d'impact.** L'intégrité de la calotte et l'intérieur du casque sont essentiels pour garantir les meilleures prestations en termes de sécurité. L'APEX a été étudié pour absorber les chocs grâce à une destruction partielle de la calotte ou de certaines de ses parties pouvant par conséquent se trouver endommagées après un choc même de façon non visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir un niveau de protection maximum. **Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même lorsque les dommages ne sont pas visibles ; en cas d'impact, le casque devra être remplacé. Toute modification du casque, en attachant ou bien en collant quelque chose de particulier sur celui-ci, s'avère extrêmement dangereuse. Ne jamais couper ou perforer la calotte du casque, ne pas enfoncer de vis dans le casque ni le vernir.** Ne pas apporter de modification au revêtement intérieur du casque ; la garniture interne en polystyrène, plus particulièrement, ne doit jamais être coupée ou modifiée : **toute altération de la configuration de la calotte interne en polystyrène peut compromettre les caractéristiques de sécurité du casque.** Les visières endommagées peuvent réduire la visibilité spécialement en cas de conduite de nuit et doivent, par conséquent, être immédiatement remplacées par des visières homologuées selon les normes d'homologation en vigueur. **Ne pas appliquer de verni et/ou d'adhésif sur la visière. Ne jamais ôter l'étiquette d'homologation de la visière.**

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine Suomy ou clairement conseillés par Suomy pour ce modèle de casque : cette condition s'avère indispensable afin de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité du casque utilisé.

**L'utilisation de composants et/ou d'accessoires n'étant pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie page 47 ) et peut compromettre les qualités de sécurité requise.**

## ENTRETIEN

Pour le **nettoyage de la calotte**, utiliser uniquement de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante sans jamais l'exposer à une source de chaleur.

Le **nettoyage du casque** à l'aide de solvants, dérivant du pétrole ou de substances chimiques, ainsi que l'utilisation d'adhésifs ou de vernis pourraient entamer la structure de la calotte, et compromettre de ce fait les caractéristiques de sécurité sans que les dommages soient visibles par l'utilisateur pour autant.

**N'appliquez en aucun cas de vernis, d'adhésifs, d'essence ou d'autres solvants chimiques sur ce casque.**

Pour le **nettoyage des parties amovibles en tissu**, procéder à un lavage à la main uniquement en utilisant une eau ne dépassant pas les 30 °C, ainsi qu'un savon neutre exclusivement. En ce qui concerne le **nettoyage du revêtement intérieur amovible**, utiliser un linge humide ainsi qu'un savon neutre uniquement. **Les revêtements en tissu, bien que faisant partie des éléments amovibles du casque, ne doivent en aucun cas être immergés dans l'eau lorsqu'ils sont appliqués contre une garniture interne ou accouplés à celle-ci, qu'elle soit rigide ou spongieuse.** Dans les deux cas, laisser sécher les parties traitées à température ambiante à l'abri du soleil et ceci **sans jamais les exposer à une source de chaleur.** Procéder à un nettoyage périodique du système de fermeture « D-Ring » avec de l'eau tiède et du savon neutre. **Ne pas utiliser de solvants ou de détergents chimiques, et ne pas lubrifier.**

Pour le **nettoyage de la visière**, procéder ainsi :

1. Démontez la visière et/ou le pare-soleil du casque (voir le paragraphe **VISIÈRE - Démontage**)
2. Rincer la visière uniquement sur la partie externe avec de l'eau du robinet à température ambiante (tiède)
3. Laver la visière avec de l'eau et du produit liquide détergent neutre en utilisant un chiffon doux et délicat pour éliminer les traces de saleté
4. Rincer avec de l'eau à température ambiante
5. Sécher la visière avec un chiffon doux et délicat
6. Remonter la visière sur le casque (voir le paragraphe **VISIÈRE - Montage**)

S'assurer que le chiffon utilisé ne laisse pas de poils ou de morceaux de tissu pouvant rester collés sur la surface de la visière une fois le lavage terminé.

Ne pas utiliser de chiffons à base de papier pour effectuer les opérations de nettoyage et de séchage.

Ne pas exposer la visière à des sources de chaleur pour la sécher.

Ne pas utiliser de produits détergents spéciaux (solutions préparées, crème, etc.) n'étant pas commercialisés directement par Suomy, même si ceux-ci comportent la mention « spécial visière ».

**Attention : éviter de nettoyer la partie intérieure de la visière, pour ne pas risquer d'ôter le traitement ANTIFOG MIST RETARDANT et de porter préjudice à l'efficacité et la durée de vie de la visière elle-même. Suomy décline cependant toute responsabilité en cas de vérification de situations de ce genre.**

Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec précaution afin de ne pas endommager le revêtement de surface anti-rayure et antibuée. N'utiliser en aucun cas de solvants, d'alcools, d'essences, de diluants ou de poudres abrasives ; ces substances sont agressives et pourraient réduire la résistance structurelle du polycarbonate ou engendrer des éraflures de la surface de la visière et réduire par conséquent les propriétés mécaniques et optiques du casque.

Certaines **peintures de la calotte** sont réalisées avec des vernis Fluo UV pouvant être sujettes à un phénomène naturel de dissipation qui entraîne la diminution de leur intensité. Ce phénomène s'avère plus important lorsque le casque est exposé pendant longtemps à une lumière particulièrement intense. Tout ceci ne porte pas pour autant préjudice aux prestations et à la qualité du casque APEX.

**Suomy décline cependant toute responsabilité en cas de vérification de situations de ce genre.**

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### SYSTÈME DE FIXATION D-RING

voir figure 2

Insérer la partie libre de la sangle dans les anneaux. Tirer la sangle jusqu'à ce que celle-ci appuie fermement contre la mâchoire.

Une fois cette opération effectuée, l'enlèvement du casque ne doit plus être possible ; vérifier le bon positionnement en prenant le casque par la partie arrière et en le faisant tourner vers l'avant, idéalement le casque ne doit pouvoir être enlevé et doit rester bien ancré sur la tête.

En cas de casque tendant à s'enlever ou à tourner librement sur la tête, serrer de nouveau la sangle jusqu'à l'obtention de la bonne pression et renouveler l'essai.

**Si après répétition de l'essai, il s'avère de nouveau impossible de serrer correctement le système de fixation, s'abstenir d'utiliser le casque.**

Une fois seulement après avoir contrôlé la tension correcte de la sangle, fixer l'extrémité libre en la bloquant avec le bouton-pression sur la languette d'ouverture (voir figure 2).

Le bouton-pression sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la sangle afin d'éviter qu'elle ne vole librement durant la conduite. L'enclenchement du bouton-pression ne garantit pas le positionnement et la fixation correcte du casque : le serrage correct de la sangle ne doit être contrôlé qu'en suivant uniquement les opérations décrites dans les paragraphes suivants.

Pour libérer le système de fermeture, débouonner le bouton-pression et tirer la languette d'ouverture pour desserrer le système.

Retirer la partie libre de la sangle des anneaux « D Rings ».

**Utiliser la languette d'ouverture uniquement pour retirer le casque ! Ne jamais actionner la languette d'ouverture pendant la conduite.**

**En cas de dysfonctionnement du système de fixation, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement au personnel Suomy autorisé.**

### PRISE D'AIR MENTONNIÈRE ET PRISE D'AIR FRONTALE

voir figure 3

Le flux d'air entrant par la mentonnière du casque peut être réglé en agissant sur le curseur (A) situé sur la partie centrale de la prise d'air :

- Position (X) : curseur (A) vers le haut – prise d'air entièrement fermée.
- Position (Y) : curseur (A) en position intermédiaire – prise d'air partiellement ouverte.
- Position (Z) : curseur (A) vers le bas – prise d'air complètement ouverte.

Le flux d'air entrant par la partie supérieure/frontale du casque peut être réglé en agissant sur le curseur (B) situé sur la partie supérieure de la prise d'air.

- Position (X) : curseur (B) levé - prise d'air entièrement fermée.
- Position (Z) : curseur (B) baissé - prise d'air entièrement ouverte.

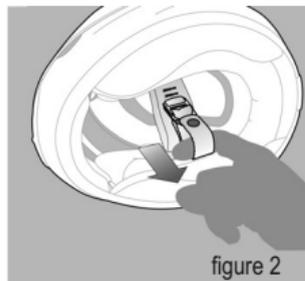


figure 2

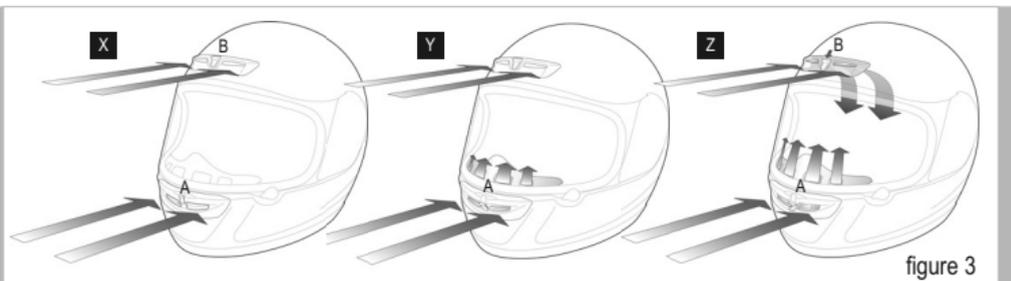


figure 3

**SPOILER ARRIÈRE**

voir figure 4A et 4B

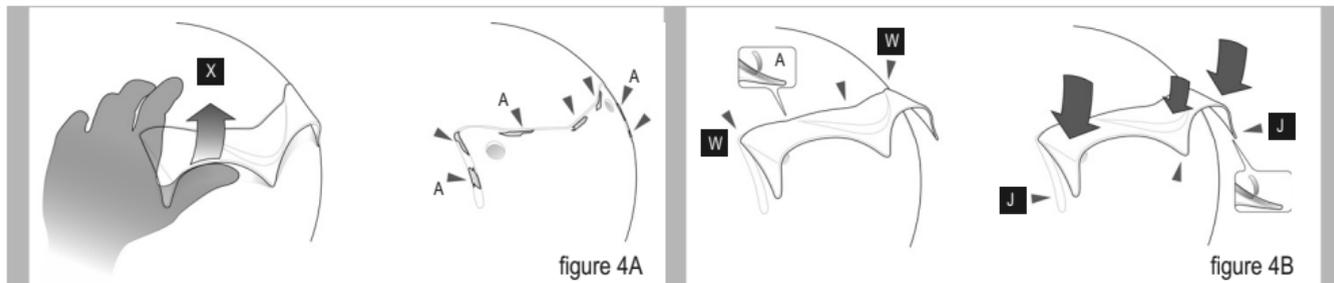
**Démontage** voir figure 4A

Le spoiler arrière est fixé à la calotte au moyen d'un mécanisme de bande adhésive double-face, pour l'ôter, il suffit de soulever (X) par un côté et de tirer fermement vers le haut. Dans le cas où le démontage s'avérerait difficile, il est possible d'utiliser un outil (un tournevis par exemple) en faisant levier sur la calotte. Pendant cette opération, protéger le point d'appuis de l'outil sur la calotte avec un chiffon de façon à ne pas provoquer de dommages ou d'éraflures sur la couche de verni. **Ne jamais utiliser l'outil en insérant directement la pointe de celui-ci entre le bord du spoiler et la calotte. Par conséquent, il est conseillé de faire levier en utilisant les mains comme illustré dans la figure.**

Une fois le démontage effectué et avant de procéder au montage de la pièce de rechange, ôter les éventuels résidus d'adhésif (A) ou de saleté accumulée (A) sur la surface de la calotte.

**Remontage** voir figure 4B

La fixation est réalisée au moyen d'une bande adhésive double face, les surfaces d'application doivent être par conséquent parfaitement propres (sans graisse) et sèches pour garantir un collage efficace et fiable. Avant de procéder à l'application, nettoyer soigneusement les surfaces sur lesquelles doit être appliquée la pièce. Vérifier le positionnement des pièces en les appliquant sur la calotte dans leurs positions correctes, avant de retirer le film de protection du double-face. Le spoiler arrière doit être positionné à l'emplacement spécial situé sur la partie arrière de la calotte, en faisant bien attention de faire adhérer les bords latéraux et le bord supérieur du spoiler aux nervures de la calotte (voir figure 4B). Retirer le film de protection (A). Positionner la pièce sur la calotte dans la position correcte en exerçant une pression uniforme sur les bords ; effectuer cette opération de la partie antérieure (W) vers la partie postérieure (J) et jamais dans le sens contraire. Éviter de toucher le double-face avec les doigts durant l'application. L'enlèvement et le repositionnement successif de la pièce diminuent l'efficacité de la bande adhésive.



Le collage de la pièce est efficace immédiatement ; les prestations maximums du double-face sont atteintes au bout de 24 heures après l'application. S'abstenir d'utiliser le casque durant cette période de temps.

## DOUBLURES

Les doublures internes peuvent être aisément enlevées pour être lavées et/ou remplacées.

Doublures centrales internes : **PETITE CALOTTE - Démontage et Remontage** voir figure 5  
La petite calotte (A) est fixée au casque par quatre boutons-pression (B).

### Extraction

Détacher les boutons-pression (B) et enlever la petite calotte interne (A). Faire très attention durant l'extraction, en faisant pression sur la partie rigide du bouton et en tirant légèrement vers l'intérieur du casque sans abîmer le bouton lui-même.

**Attention : pour éviter tout endommagement du revêtement interne, vérifier que tous boutons-pression sont détachés avant d'extraire la petite calotte.**

### Montage

Positionner la petite calotte (A) à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage.  
Enclencher les boutons-pression (B). Une fois la fixation effectuée, contrôler que la petite calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (doublure en polystyrène).

Doublures internes latérales : **PROTÈGE-JOUES – Démontage et Remontage**

Les protège-joues sont fixés au revêtement interne du casque grâce à un mécanisme placé sur la mentonnière actionnable sans utiliser d'outils (Brevet SUOMY).

**Extraction** voir fig. 6

Pousser (X) le levier (A) vers la partie arrière du casque jusqu'à son déblocage de la position de fixation. Soulever le levier (A) en le faisant tourner (Y) vers l'intérieur du casque jusqu'à ce qu'il soit complètement retourné vers le haut.

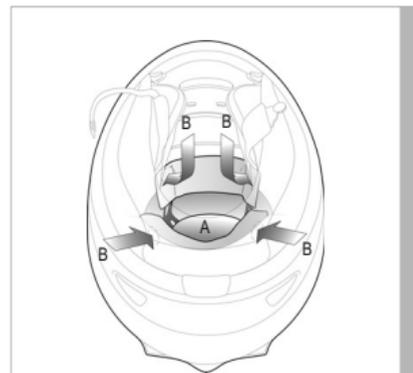


figure 5

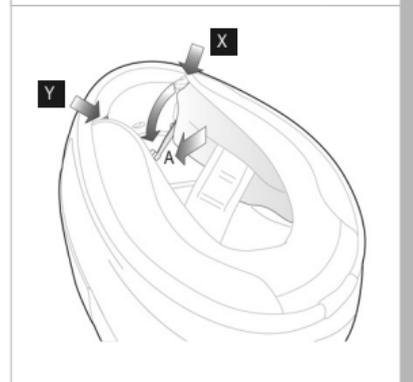


figure 6

Saisir le protège-joue par la partie avant, le pousser vers la partie arrière du casque, tout en le faisant tourner vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il soit complètement retiré de la mentonnière. Tirer le protège-joue vers la partie avant du casque jusqu'à l'extraction complète de la languette de fixation. Retirer la sangle du trou de passage à l'intérieur du protège-joue.

**Montage** voir fig. 7

Vérifier que le levier de blocage (A) est entièrement tourné vers le haut. Insérer (X) la sangle (B) dans le trou de passage (C) à l'intérieur du protège-joue. Appuyer la partie postérieure du protège-joue sur la partie fixe du revêtement interne en ayant soin d'insérer correctement la languette de fixation (D) dans son emplacement prévu (E).

Saisir le protège-joue par la partie postérieure, tout en le faisant tourner jusqu'à son insertion complète dans l'emplacement prévu contre la mentonnière (F). Tourner (Y) le levier de blocage (A) vers le bas et le pousser contre le revêtement jusqu'à l'actionnement du cran.

**Vérifier que le montage a été correctement réalisé en contrôlant :**

- que le protège-joue est solidement bloqué dans sa position
- que la sangle est complètement libre à l'intérieur du trou de passage et qu'elle n'est pas restée écrasée sous le protège-joue pendant le montage.

Seuls le blocage correct du protège-joue et le bon positionnement de la sangle assurent une efficacité permanente du système de fermeture. Durant l'utilisation du casque, le levier de blocage doit être toujours fixé en position de blocage ; en cas d'impossibilité de blocage correct de celui-ci, s'abstenir d'utiliser le casque.

**PROTÈGES-JOUES** Extraction du revêtement en tissu

#### Extraction

Le revêtement est enfilé sur le support en polystyrène sans utiliser de colles, ni de systèmes mécaniques de fixation. Pour le retirer, il suffit de le faire glisser du support en écartant le bord élastique de fermeture situé sur la partie postérieure.

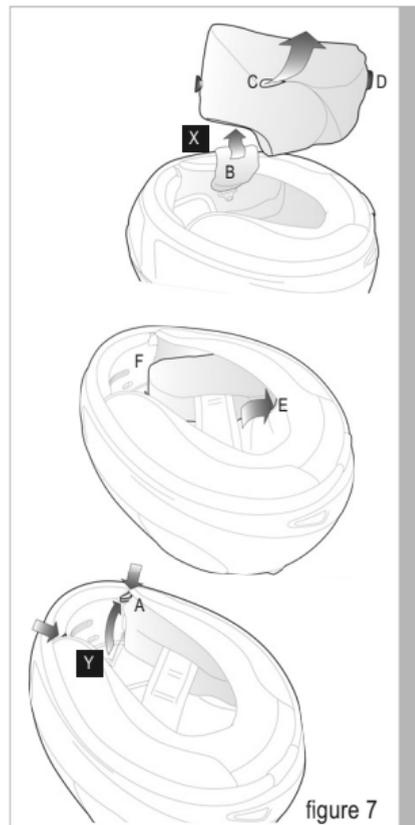


figure 7

### Montage

Insérer le revêtement sur la doublure en partant de l'une des extrémités, pour ensuite l'enfiler sur la partie opposée. Vérifier que le revêtement est appliqué correctement sur la doublure, de façon à ce qu'il soit uniformément tendu sans formation de pliures.

### VISIÈRE

La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être la cause de reflets anormaux de la lumière ou d'aberrations pouvant diminuer la sécurité de conduite. En cas de présence de tels défauts, remplacer immédiatement la visière du casque.

### Utilisation voir figure 8

La visière ne doit être actionnée qu'à l'aide du levier de soulèvement (A). Éviter de l'actionner en agissant sur d'autres zones de la visière de façon à ne pas provoquer de dommages accidentels (éraflures ou rayures) ou à ne pas salir le champ de vision.

Ouverture de la visière : appuyer (X) légèrement le curseur d'ouverture (A) vers l'extérieur pour libérer la languette de blocage de l'emplacement se trouvant dans la garniture, et la soulever vers le haut.

Fermeture de la visière : pour bloquer la visière en position d'arrêt, l'abaisser (Y) jusqu'à ce que la languette (A) soit bloquée à l'intérieur de l'emplacement situé dans la garniture. Deux positions de blocage sont prévues : visière complètement fermée et visière entièrement ouverte.

Il n'existe pas de positions de blocage intermédiaires, car le casque APEX est équipé d'un système d'ouverture à friction (W). Ce dispositif garantit l'arrêt de la visière dans n'importe quelle position ; celle-ci dépend malgré tout de la vitesse de conduite. Nous rappelons également que la visière doit être entièrement fermée en situation de conduite.

**Pendant la conduite, la visière ne doit jamais être laissée dans une position intermédiaire ; elle doit toujours être bloquée sur une position d'arrêt.**

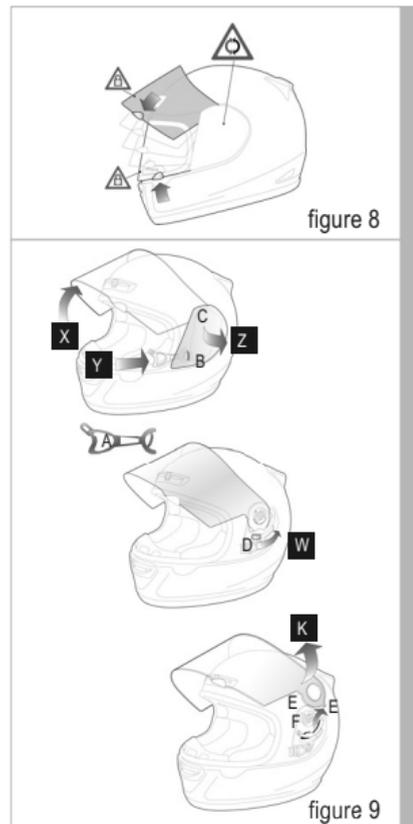


figure 8

figure 9

**Démontage** voir figure 9

Soulever (X) la visière jusqu'à la position d'ouverture totale. Insérer (Y) dans la fente (partie basse) la clé (A) fournie avec le casque entre la protection et la petite calotte. Presser et actionner le mécanisme interne (B) pour libérer le kit de protection ; retirer (Z) le kit de protection (C). Actionner (sens horaire - W) le curseur en plastique transparent (D) qui bloque la visière, jusqu'au cran indiquant qu'il est possible de la retirer. Retirer la visière (K), en libérant les languettes (E) de celle-ci de leurs emplacements sur le mécanisme de la visière (F).

Répéter l'opération de l'autre côté.

**Montage** voir fig. 10

**Afin d'assurer un fonctionnement optimum du système de rotation de la visière, vérifier la parfaite propreté de tous les composants (goujons ainsi que leurs emplacements sur le casque, bagues de fixation et leurs accessoires respectifs, surface de la visière en contact avec les parties en mouvement) avant de procéder au montage de celui-ci.**

**Les bagues de fixation doivent être montées en respectant le côté d'application indiqué par une lettre imprimée sur la partie arrière mobile (L : côté gauche, casque endossé – R : côté droit, casque endossé).**

Après avoir relevé le curseur en plastique transparent, positionner la visière sur le mécanisme de façon à ce que les languettes (A) et l'orifice de rotation de la visière (B) soient correctement insérés dans les emplacements du mécanisme de rotation de la visière (C). Insérer (X) les emplacements de l'orifice de rotation (B) situés sur la visière dans ceux du mécanisme de rotation. Vérifier que toutes les languettes de la visière sont correctement insérées dans le mécanisme et uniquement après, tourner (dans le sens horaire - Y) le curseur en plastique transparent jusqu'à sa position de blocage. Une fois la visière complètement fermée, réinsérer (Z) la protection (D) en ayant soin d'insérer la languette supérieure (E) dans son emplacement (F). Une fois insérée, appuyer légèrement sur le kit de protection jusqu'à entendre le cran de blocage ; et uniquement après, le kit de protection sera correctement inséré. Répéter l'opération de l'autre côté. Une fois le montage terminé, vérifier que la visière est fermement fixée au casque, qu'elle fonctionne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions d'arrêt à friction.

**En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du mécanisme de rotation de la visière, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.**

**Réglage** voir figure 10

En cas d'infiltrations, suite au remplacement ou après une utilisation prolongée du casque, par les bords de la visière en position complètement fermée, il peut s'avérer nécessaire d'effectuer le réglage du mécanisme d'actionnement de la visière. Soulever la visière jusqu'à sa position d'ouverture totale. Retirer le kit de protection, conformément aux consignes du paragraphe précédent, en laissant la visière montée sur le casque.

Desserrer la vis supérieure (G) et la vis inférieure (H) **sans les retirer et sans démonter le mécanisme.**

Abaisser la visière jusqu'à sa position de fermeture en prenant soin de la maintenir insérée dans le mécanisme pendant la rotation.

Une fois la visière baissée et bloquée en position de fermeture, commencer par appuyer sur la partie frontale et exercer ensuite une pression sur les côtés, de façon à ce que le joint en caoutchouc monté sur la calotte adhère sur toute la longueur de la visière.

Serrer la vis inférieure (H) et la vis supérieure (G) d'un côté. Contrôler de nouveau la position et serrer les deux vis du côté restant.

Remonter le kit de protection comme indiqué dans les paragraphes précédents.

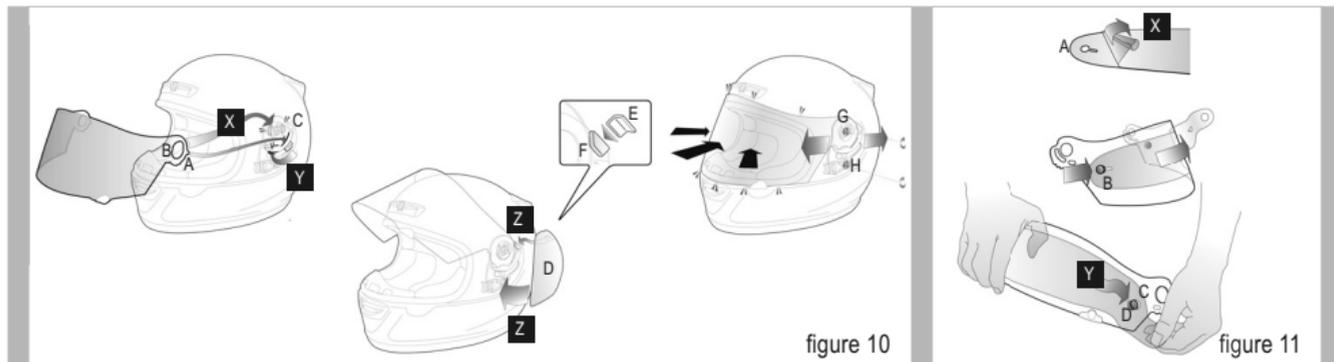


figure 10

figure 11

### VISIÈRES TEAR-OFF

voir figure 11

Avant d'appliquer les bandes de film " TEAR-OFF ", retirer (X) la pellicule de protection du côté qui s'applique sur la surface de la visière.

Insérer la boutonnière (A) dans le cran (B).

Tirer la partie libre du film jusqu'à l'insertion (Y) de la boutonnière opposée (C) dans le cran correspondant (D), en la pressant contre la visière du casque pour éliminer l'air restant et garantir ainsi une adhésion parfaite à la visière. Il est possible d'appliquer plusieurs films de protection en les superposant les uns sur les autres et en suivant les instructions décrites ci-dessus.

## MÉCANISME DE LA VISIÈRE

### Extraction

Après avoir enlevé la visière comme indiqué dans les paragraphes précédents, dévisser et ôter les vis qui retiennent le mécanisme ; le retirer ensuite de la calotte.

### Montage

**Les mécanismes ne sont pas interchangeables. Avant de procéder au montage, il est nécessaire d'identifier le côté de montage respectif ; les mécanismes sont identifiés par une lettre imprimée sur le devant (L : côté gauche, casque endossé – R : côté droit, casque endossé)**

Placer le mécanisme sur la calotte, insérer les vis et les visser.

**Une fois montés, contrôler le bon positionnement et la fixation correcte des mécanismes sur la calotte. Procéder ensuite au montage et au réglage de la visière comme indiqué dans les paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, vérifier que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle fonctionne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions de blocage. En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du mécanisme de rotation de la visière, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.**

## CACHE-NEZ

voir figure 12

### Extraction

Le cache-nez est inséré et maintenu par un cran entre la calotte et le revêtement interne de la mentonnière ; pour le retirer, il suffit de tirer (X) vers le haut et d'extraire ensuite le cache-nez avec précaution.

### Montage

Positionner le cache-nez en le centrant par rapport à l'ouverture de la visière, et en insérant ensuite les languettes (A) entre la calotte et le revêtement de la mentonnière. Appuyer énergiquement sur le cache-nez au niveau des languettes (A) jusqu'à ce que le bord inférieur du cache-nez adhère complètement au bord de la calotte.

**En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvaise adhérence du cache-nez au bord de la calotte, ou de mauvais positionnement de celui-ci, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à un membre du personnel Suomy autorisé.**

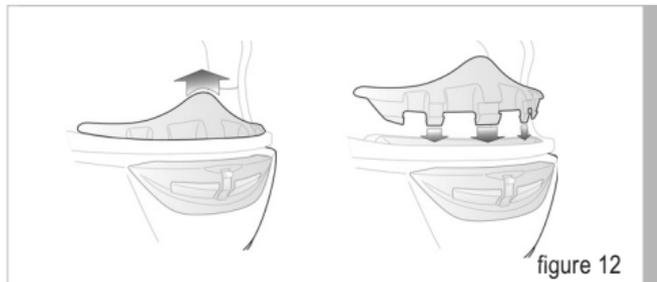


figure 12

## CONDITIONS

---

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée d'un reçu (facture, reçu fiscal ou tout autre document permettant d'identifier sans équivoque la date d'achat comme par exemple, le paiement par carte bancaire) fourni par le vendeur du produit.

Les interventions effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou toute éventuelle modification du produit même minime, entraîne l'annulation immédiate des termes de la garantie et le désengagement de toute responsabilité de la part de Suomy.

La Garantie prend fin lorsque :

- le produit a été modifié, repeint autrement que dans les règles de l'art, décoré avec des adhésifs ;
- des parties d'origine ont été remplacées par d'autres parties d'origine différente ;

Les dommages dérivant des causes suivantes ne sont couverts par aucune Garantie :

- la négligence dans l'utilisation ou utilisation non conforme aux recommandations et prescriptions décrites dans ce manuel ;
- l'usure normale du produit ;
- les réparations faites par le client, par des tiers ou quoi qu'il en soit par du personnel extérieur à la Société Suomy ;
- une utilisation non correcte du produit et/ou un emploi de celui-ci dans des situations s'avérant hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans ce manuel.

## VALIDITÉ

---

Suomy garantit uniquement le casque et ses composants pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat pour tout ce qui concerne les défauts de conformité, en s'engageant à réparer le produit défectueux (ou l'une de ses parties) ou à le remplacer (à la seule discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais supplémentaires pour les parties remplacées et la main-d'œuvre.

Les altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes naturels d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures) ne sont pas couvertes par la garantie.



apex

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

**Wir danken Ihnen, dass Sie einen SUOMY-Helm gewählt haben.**

APEX wurde nach den höchsten Qualitätsstandards **ausdrücklich für Motorradfahrer** entwickelt und von den wichtigsten Zulassungsstellen zertifiziert.

**Suomy übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle direkte oder indirekte Schäden, die entstehen, wenn der Helm unsachgemäß oder in Situationen, die von den normalen Benutzungsbedingungen oder den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Modalitäten abweichen, verwendet wird.**

**Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Helms genau durch und bewahren Sie diese zur späteren Einsichtnahme auf.**

Für alle weiteren Fragen können Sie sich gerne an unsere Vertragshändler oder auch direkt an Suomy wenden.

Bitte benutzen Sie das Produkt immer entsprechend der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Hinweise.

Bei genauer Beachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Hinweise sind eine längere Lebensdauer Ihres Helms und dessen maximale Leistungseigenschaften gewährleistet.

**Am Helm oder an seinen Bestandteilen vorgenommene Modifikationen und/oder Änderungen führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches, da sie die Sicherheit beeinträchtigen oder dazu führen können, dass die Zulassung des Produkts ungültig wird.**

Sämtliche Suomy-Produkte unterliegen einem ständigen Verbesserungsprozess. Daher behält sich Suomy das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an dem in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Produkt vorzunehmen. Auf der Grundlage der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen können daher keinerlei Rechte geltend gemacht werden.

APEX wurde entwickelt und getestet, um neben der Sicherheit auch größtmöglichen Tragekomfort und eine möglichst geringe Geräuschentwicklung bei typischen Einsatzbedingungen zu gewährleisten. Es versteht sich jedoch, dass durch die spezifischen Eigenschaften des Fahrzeugs und/oder die Körperhaltung und den Körperbau des Fahrers bzw. die Kombination dieser beider Faktoren Geräusche aerodynamischen Ursprungs entstehen können, welche im Zuge der Planung und der Realisation des Helms nicht vorhersehbar sind.

**Suomy übernimmt daher in diesen Fällen keine Haftung.**

**Die Verwendung von APEX in Kombination mit Kopfhörern und/oder ähnlichen Geräten ist nicht vorgesehen.**

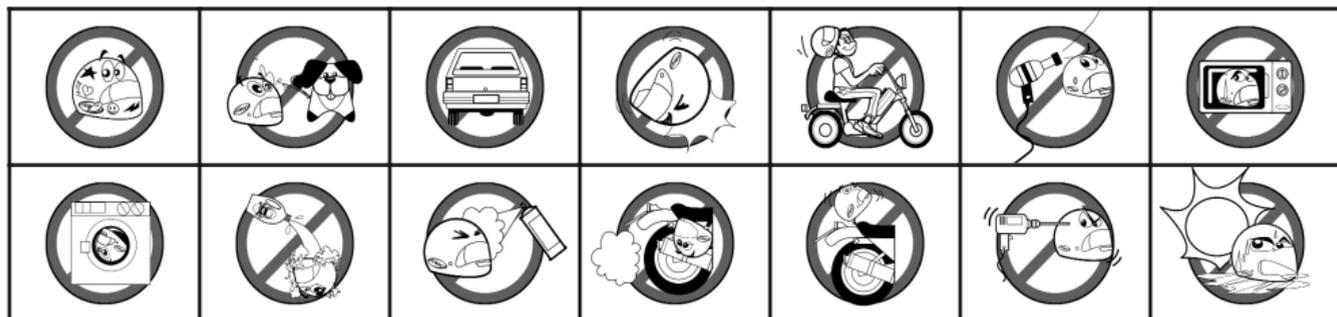
Vollständig **abnehmbares Innenpolster** aus hochwertigem anallergischem Gewebe mit antibakterieller Behandlung.

Alle Komponenten mit Gesichtskontakt sind **waschbar**.

Auswechselbare seitliche **Wangenpolster**, in unterschiedlichen Stärken für eine bessere Anpassung des Helms an die Gesichtsform verfügbar.

Das Belüftungssystem von APEX optimiert zusammen mit der besonderen Form der inneren Polystyrolkalotte den inneren und äußeren Luftstrom. Zur Verbesserung der internen Belüftung nutzen die Einlassöffnungen den Venturi-Effekt. Durch den rückwärtigen Spoiler wird der Strömungsabriss so weit wie möglich nach hinten verlegt, wodurch eine Reduzierung der Vibrationen auf dem Helm erreicht wurde. Dadurch verringern sich die Wirbel, die bei dem Zusammenstoß eines Körpers mit dem Luftstrom entstehen, und der Luftstrom wird besser abgelenkt. Außerdem garantiert dieser Vorgang eine möglichst gleichförmige und kontinuierliche interne Belüftung der Kalotte.

Der **Riemen** verfügt über einen **D-Ring-Verschluss** (Suomy-Patent) aus Edelstahl und einen Knopf für die Riemenbefestigung. Der Knopf für die Riemenbefestigung befindet sich in einem völlig freien und leicht zugänglichen Bereich und ermöglicht die bequeme Blockierung des Riemens auch mit Handschuhen: Wird der Druckknopf geschlossen, bildet der Riemen eine praktische Schlaufe, mithilfe derer der D-Ring-Verschluss durch einfaches Ziehen geöffnet werden kann.



Um einen angemessenen Schutz zu bieten, muss der APEX-Helm perfekt sitzen und fest angezogen werden, sodass er weder durch Ziehen, noch durch Drehen vom Kopf abgezogen werden kann (s. Abbildung 1). Ein zu großer Helm kann bei der Fahrt nach vorne rutschen und die Augen verdecken oder sich seitlich verdrehen und das Sichtfeld einschränken.

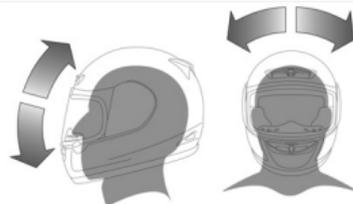


Abbildung 1

Tragen Sie beim Fahren keine Schals oder Halstücher, die ein Verrutschen des Kinnriemens und bei einem Aufprall das Abrutschen des Helms verursachen können. APEX kann zusammen mit den meisten handelsüblichen Brillen getragen werden. In jedem Fall sollten sich Brillenträger beim Kauf vom perfekten Sitz des Helms in Kombination mit der eigenen Brille vergewissern.

Der Helm soll Stoßeinwirkungen auf den Kopf des Motorradfahrers bei Unfällen reduzieren. Dies erfolgt durch die teilweise Beschädigung und/oder Verformung des Helms (vor allem der äußeren Kalotte und der Innenkalotte aus Polystyrol). Auf diese Weise wird ein Teil der Aufprallenergie von den Helmteilen absorbiert, wodurch die Gefahr eines Kopftraumas teilweise oder vollständig ausgeschlossen werden kann. Es versteht sich von selbst, dass diese Schutzfunktion nur bedingt gelten kann und dass bei einem heftigen Aufprall Stöße entstehen, die vom Helm nur in geringem Maße aufgefangen werden können: **Kein Helm, auch wenn er nach den fortschrittlichsten Techniken und unter Verwendung der qualitativ besten Materialien realisiert wurde, bietet absoluten Schutz vor Traumaverletzungen.**

Die Unversehrtheit der Kalotte und des gesamten Innenbereichs des Helms ist aber eine grundlegende Voraussetzung für die maximale Sicherheit. APEX wurde entwickelt, um Stöße durch eine partielle Beschädigung der Kalotte oder anderer Helmteile zu absorbieren. Diese können folglich nach einem Unfall Schäden aufweisen, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Bei weiteren Belastungen bietet der Helm dann möglicherweise keinen optimalen Schutz mehr.

**Den Helm nach einem Unfall nicht mehr benutzen, auch wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist! Helme, die einem Unfall ausgesetzt waren, müssen ausgetauscht werden. Den Helm in keinem Fall durch das Aufkleben oder Befestigen von Gegenständen modifizieren. Die Kalotte des Helms weder einschneiden noch aufbohren, keine Schrauben eindrehen und den Helm nicht lackieren!** Die Innenauskleidung des Helms darf nicht modifiziert werden. Vor allem darf die Innenkalotte aus Polystyrol niemals eingeschnitten werden: **Veränderungen an der Innenkalotte aus Polystyrol können die Schutzwirkung des Helms verringern.** Beschädigte Visiere können vor allem bei Nachtfahrten die Sicht beeinträchtigen. Sie müssen deshalb umgehend durch zugelassene Visiere ersetzt werden.

**Keine Lacke und/oder Klebstoffe auf das Visier auftragen. Die Zulassungsetikette auf dem Visier niemals entfernen.**

Verwenden Sie nur **Originalersatzteile** von Suomy oder Ersatzteile, die von Suomy ausdrücklich für dieses Helmmodell angegeben werden. Nur so sind die Qualität der Ersatzteile sowie die Sicherheit und die Kompatibilität mit dem Helm gewährleistet.

**Die Verwendung von Bauteilen und/oder Zubehöerteilen anderer Hersteller führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches (siehe Garantiebedingungen, Seite 47) und kann die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.**

## PFLEGE

Benutzen Sie zur **Reinigung der Kalotte** ausschließlich Wasser und ein neutrales Reinigungsmittel. Lassen Sie den Helm anschließend bei Raumtemperatur trocknen und setzen Sie ihn keinen Wärmequellen aus.

Durch die Reinigung des Helms mit Lösungsmitteln, Petrolderivaten und Chemikalien sowie das Anbringen von Aufklebern oder das Auftragen von Lacken können die Struktur der Kalotte angegriffen und folglich die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigt werden, ohne dass dies für den Benutzer erkennbar ist. **Tragen Sie auf diesen Helm keine Lacke auf, bringen Sie keine Aufkleber an und benutzen Sie zur Reinigung kein Benzin oder sonstige chemische Lösungsmittel.** Waschen Sie die **herausnehmbaren textilen Bauteile** von Hand bei einer Temperatur von max. 30°C mit einem neutralen Waschmittel. Für die Reinigung der **herausnehmbaren Innenbezüge** ein feuchtes Tuch und Neutralseife verwenden. **Die Textilbezüge dürfen, auch wenn sie zu den herausnehmbaren Teilen gehören, nie in Wasser eingetaucht werden, solange sie auf die starre oder weiche innere Polsterung aufgezogen sind.** Die gereinigten Helmteile bei Raumtemperatur und vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt trocknen. **Die Teile niemals einer Wärmequelle aussetzen.**

Reinigen Sie den **D-Ring-Verschluss** in regelmäßigen Abständen mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel. **Benutzen Sie keine Lösungsmittel oder Chemikalien und schmieren Sie den Verschluss nicht.**

Gehen Sie bei der **Reinigung des Visiers** wie folgt vor:

1. Das Visier vom Helm abnehmen (siehe Abschnitt **VISIER - Ausbau**).
2. Spülen Sie die Außenseite des Visiers unter lauwarmem fließendem Wasser ab.
3. Reinigen Sie das Visier mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel und benutzen Sie zur Entfernung von Schmutzspuren ein weiches Tuch.
4. Spülen Sie das Visier unter lauwarmem Wasser ab.
5. Trocknen Sie das Visier mit einem weichen Tuch ab.
6. Das Visier wieder am Helm befestigen (siehe Abschnitt **VISIER - Montage**).

Stellen Sie sicher, dass das verwendete Tuch keine Fäden oder Gewebeteile verliert, die nach der Reinigung auf der Oberfläche des Visiers haften bleiben.

Verwenden Sie für die Reinigung und das Abtrocknen keine Papiertücher.

Setzen Sie das Visier zum Trocknen keiner Wärmequelle aus.

Verwenden Sie keine Spezialreiniger (Fertiglösungen, Cremes usw.), auch wenn diese Angaben wie "Speziell für Visiere" enthalten. Davon ausgenommen sind Reinigungsmittel, die direkt von Suomy vertrieben werden.

**Achtung: Die Innenseite des Visiers nicht reinigen, da dadurch die ANTIFOG-Beschichtung beschädigt werden kann, was wiederum die Lebensdauer und die Funktionseigenschaften des Visiers beeinträchtigt. Suomy übernimmt daher in diesen Fällen keine Haftung.**

Achten Sie bei der Reinigung des Visiers darauf, dass die Antikratz- und Antifog-Beschichtung der Oberfläche nicht beschädigt wird.

Verwenden Sie in keinem Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver. Diese Substanzen sind aggressiv und könnten die Festigkeit des Polykarbonats beeinträchtigen oder die Oberfläche des Visiers zerkratzen und dessen mechanische und optische Eigenschaften beeinträchtigen.

Einige **Lackierungen der Kalotte** werden mit Fluo-UV-Lacken ausgeführt, die einem natürlichen Migrationsprozess mit Verringerung ihrer Farbintensität ausgesetzt sein können. Das Phänomen kann verstärkt auftreten, wenn der Helm längere Zeit besonders intensivem Licht ausgesetzt wird. Diese Erscheinungen beeinträchtigen aber weder die Leistungen noch die Qualität von APEX.

**Suomy übernimmt daher in diesen Fällen keine Haftung.**

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### RÜCKHALTESYSTEM «D-RING»

siehe Abbildung 2

Die lose Riemenlasche in die Ringe einführen.

Die Lasche so weit anziehen, bis der Riemen fest gegen den Unterkiefer drückt.

Danach muss der Helm so fest sitzen, dass er nicht mehr abgenommen werden kann. Um den korrekten Sitz zu prüfen, fassen Sie den Helm am hinteren Teil an und drehen ihn nach vorne. Wenn sich der Helm abnehmen oder am Kopf bewegen lässt, muss der Riemen noch fester angezogen werden, um den richtigen Druck zu erreichen. Prüfen Sie anschließend den Sitz des Helms noch einmal.

**Sollte es nach einer weiteren Kontrolle nicht möglich sein, den Riemen ausreichend fest anzuziehen und den Verschluss sicher zu verschließen, darf der Helm auf keinen Fall benutzt werden!**

Nur nachdem die korrekte Spannung des Riemens geprüft wurde, das lose Ende mit dem Druckknopf auf der Öffnungsschlaufe befestigen (siehe Abbildung 2).

Der Druckknopf dient nur dazu, das lose Ende des Riemen zu befestigen, damit es sich während der Fahrt nicht bewegt. Die Befestigung der Lasche mit dem Druckknopf garantiert nicht, dass der Helm richtig sitzt und der Kinnriemen ausreichend fest angezogen wurde. Der korrekte Sitz des Kinnriemens kann nur mit den oben beschriebenen Handgriffen überprüft werden.

Für das Öffnen des Kinnriemens, den Druckknopf öffnen und an der Öffnungsschleife ziehen, um die Riemenspannung zu lockern. Die lose Riemenlasche aus den Ringen des D-Ring-Verschlusses ziehen.

Die Öffnungsschleife nur für die Abnahme des Helms verwenden! Niemals während der Fahrt an der Öffnungsschleife ziehen. Wenn das Öffnungssystem nicht korrekt funktioniert, darf der Helm auf keinen Fall benutzt werden. Wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

### LÜFTUNGSÖFFNUNG AM KINNSCHUTZ UND VORDERE LÜFTUNGSÖFFNUNG

siehe Abbildung 3

Der auf der Oberseite des Helms eingehende Luftstrom kann mit dem Hebel (A) in der Mitte der Lüftungsöffnung reguliert werden:

- Position (X): Hebel (A) nach oben – Lüftungsöffnung vollständig geschlossen.
- Position (Y): Hebel (A) in der Mitte – Lüftungsöffnung teilweise geöffnet.
- Position (Z): Hebel (A) nach unten – Lüftungsöffnung vollständig geöffnet.

Der auf der Oberseite des Helms eingehende Luftstrom kann mit dem Hebel (B) in der Mitte der Lüftungsöffnung reguliert werden:

- Position (X): Hebel (B) hoch – Lüftungsöffnung vollständig geschlossen.
- Position (Z): Hebel (B) tief – Lüftungsöffnung vollständig geöffnet.

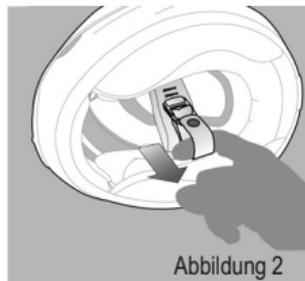


Abbildung 2

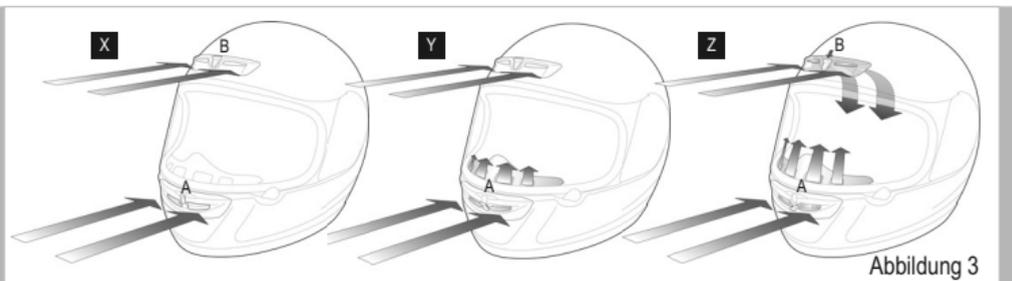


Abbildung 3

**HINTERER SPOILER**

siehe Abbildungen 4A und 4B

**Entfernung** siehe Abbildung 4A

Der hintere Spoiler ist mit doppelseitigem Klebeband an der Kalotte befestigt. Für die Entfernung den Spoiler an einer Seite anheben (X) und dann kräftig nach oben ziehen. Wenn sich der Spoiler auf diese Weise nicht entfernen lässt, kann er mit einem Werkzeug (z. B. Schraubenzieher) an einer Kante angehoben werden. Schützen Sie dabei den Auflagepunkt des Werkzeugs auf der Kalotte mit einem Tuch, damit die Lackschicht nicht beschädigt oder zerkratzt wird.

**Schieben Sie das Werkzeug niemals zwischen den Rand des hinteren Spoilers und die Kalotte.**

**Benutzen Sie stattdessen die Hände wie in der Abbildung dargestellt.**

Entfernen Sie nach der Abnahme und vor der Montage des neuen Spoilers eventuelle Klebe- oder Schmutzreste (A) auf der Kalotte.

**Montage** siehe Abbildung 4B

Der neue Spoiler wird mit doppelseitigem Klebeband befestigt. Die Klebeflächen müssen völlig fettfrei und trocken sein, damit eine maximale und anhaltende Haftung gewährleistet ist.

**Reinigen Sie vor dem Anbringen des Spoilers die Oberflächen, auf denen er befestigt werden soll.**

Prüfen Sie die korrekte Positionierung des Spoilers auf der Kalotte, bevor Sie die Schutzfolie von dem doppelseitigen Klebeband abnehmen. Der hintere Spoiler muss in dem entsprechenden Sitz am hinteren Teil der Kalotte aufgeklebt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass die seitlichen und oberen Ränder des Spoilers an den Rippen (siehe Abbildung 4B) anliegen. Schutzfolie (A) abziehen. Setzen Sie den Spoiler am vorgesehenen Punkt auf die Kalotte und drücken Sie gleichmäßig auf die Ränder. Beginnen Sie immer am vorderen Teil (W) und bewegen Sie sich dann bis zum hinteren Teil. Verfahren Sie nie umgekehrt. Vermeiden Sie den Fingerkontakt mit dem doppelseitigen Klebeband.

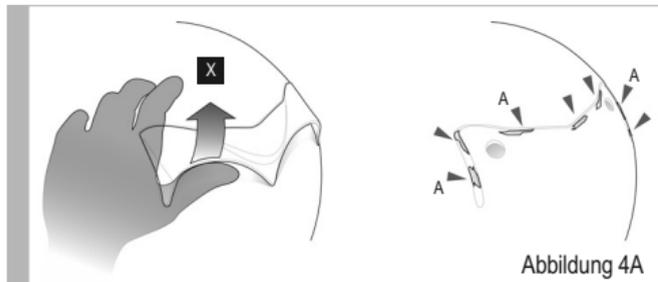


Abbildung 4A

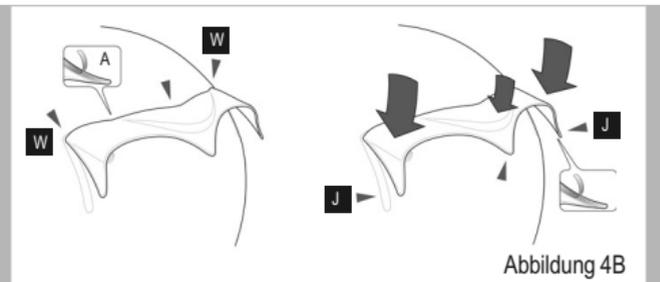


Abbildung 4B

Durch das Entfernen und erneute Aufsetzen des Spoilers reduziert sich die Haftwirkung des doppelseitigen Klebebands. Der Spoiler haftet zwar sofort an dem Klebeband, die maximale Haftwirkung wird aber erst nach 24 Stunden erreicht. Benutzen Sie den Helm in dieser Zeit nicht.

## INNENPOLSTER

Die Innenpolster können zum Waschen und/oder Austausch einfach entfernt werden.

### Mittlere Innenpolster: INNENKALOTTE - Ein- und Ausbau

siehe Abbildung 5

Die Innenkalotte (A) ist mit 4 Druckknöpfen (B) am Helm befestigt.

#### Entfernung

Lösen Sie die Druckknöpfe (B) und entfernen Sie die Innenkalotte (A). Achten Sie beim Entfernen darauf, dass Sie auf den starren Teil des Knopfes drücken und leicht in Richtung Innenseite des Helms ziehen, ohne den Knopf zu beschädigen.

**Achtung: Prüfen Sie vor der Entnahme der Innenkalotte, ob alle Druckknöpfe gelöst wurden, um eine Beschädigung der Innenpolster zu vermeiden.**

#### Einsetzen

Setzen Sie die Innenkalotte (A) in das Innere des Helms. Achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung der Kalotte. Schließen Sie die Druckknöpfe (B). Überprüfen Sie nach der Befestigung, ob die Innenkalotte richtig auf der Innenseite des Helms (Polsterung aus Polystyrol) aufliegt.

### Seitliche Innenpolster: WANGENPOLSTER – Ausbau und Wiedereinbau

Die Wangenpolster sind mit einer speziellen Vorrichtung im Kinnschutz am Innenpolster befestigt. Diese Vorrichtung kann ohne Werkzeug betätigt werden (SUOMY-Patent).

#### Entfernung

siehe Abbildung 6

Den Hebel (A) so weit nach unten drücken (X), bis er ausrastet.

Den Hebel (A) anheben und so weit nach innen drehen (Y), bis er vollständig umgeklappt ist.

Das Wangenpolster vorne greifen, nach hinten drücken und gleichzeitig nach innen drehen, bis

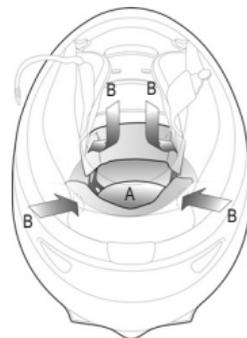


Abbildung 5

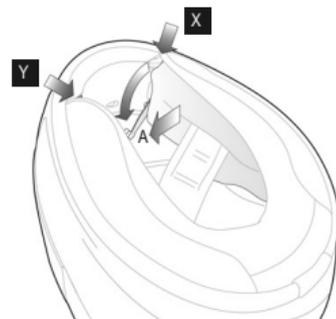


Abbildung 6

es vollständig aus dem Kinnschutz ausgetreten ist. Das Wangenpolster bis zur vollständigen Entnahme der Feststellfeder nach vorne ziehen. Den Riemen aus der Führung im Wangenpolster ziehen.

**Montage** siehe Abbildung 7

Prüfen Sie, ob der Feststellhebel (A) vollständig hochgeklappt ist. Stecken Sie (X) den Riemen (B) in die Führung (c) im Wangenpolster. Die Rückseite des Wangenpolsters auf das feste Innenpolster setzen. Dabei darauf achten, dass die Feststellfeder (D) korrekt in ihren Sitz eingeführt wird (E). Das Wangenpolster nach hinten drücken und gleichzeitig so weit drehen, bis es sich vollständig in seinen Sitz am Kinnschutz (F) eingefügt hat. Den Feststellhebel (A) nach unten drehen (Y) und bis zum Einrasten gegen die Polsterung drücken.

**Kontrollieren Sie, ob die Montage richtig ausgeführt worden ist. Überprüfen Sie dazu:**

- ob das Wangenpolster fest in seiner Position verankert ist.
- ob der Riemen völlig frei in seiner Führung läuft oder ob er während der Montage eingeklemmt wurde.

**Nur die korrekte Blockierung des Wangenpolsters und die korrekte Positionierung des Riemens gewährleisten, dass das System den Fahrer tatsächlich schützt. Während der Verwendung des Helms muss der Feststellhebel immer vollständig geschlossen sein. Wenn es nicht gelingt, den Hebel vollständig zu schließen, darf der Helm nicht benutzt werden.**

**WANGENPOLSTER** Textilbezüge entfernen

#### Entfernung

Der Bezug wurde ohne Klebestreifen oder andere mechanische Befestigungsvorrichtungen über die Polystyrolpolster gezogen. Für die Entfernung wird er einfach von dem Polystyrolpolster abgenommen. Dazu den elastischen Verschlussrand auf der Rückseite weiten.

#### Montage

Das Polster mit dem Bezug beziehen. Dazu den Bezug an einem Ende des Polsters ansetzen und bis zur gegenüberliegenden Seite über das Polster ziehen. Prüfen Sie, ob das Polster korrekt bezogen wurde. Der Bezug muss gleichmäßig und faltenfrei gespannt sein.

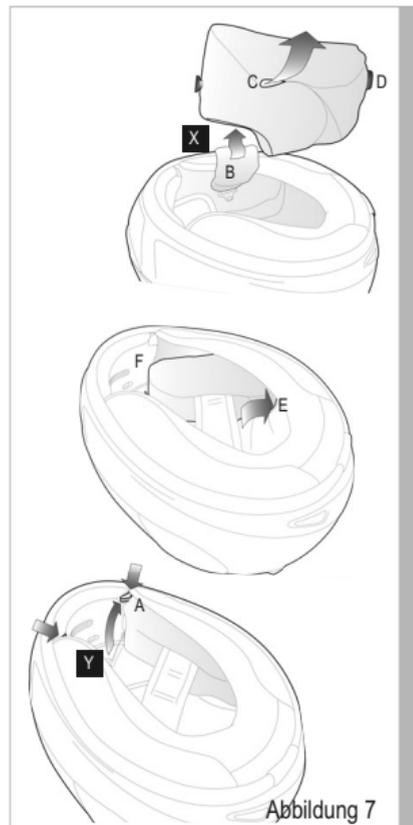


Abbildung 7

**VISIER**

Das Visier muss regelmäßig gereinigt und kontrolliert werden. Schmutz und/oder tiefe Kratzer können zu Lichtreflexen oder Aberrationen führen und die Sicht und somit die Sicherheit beeinträchtigen. Sollten diese Phänomene auftreten, muss das Visier umgehend ausgetauscht werden.

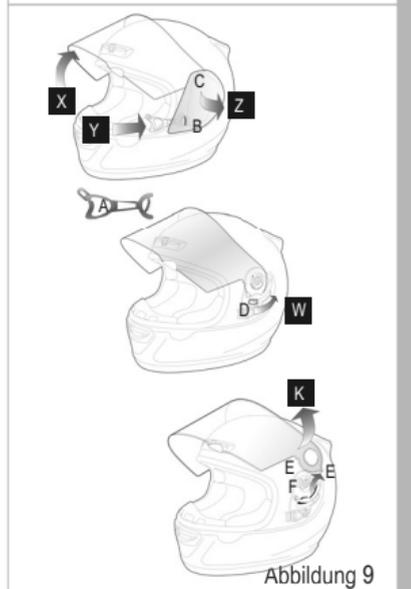
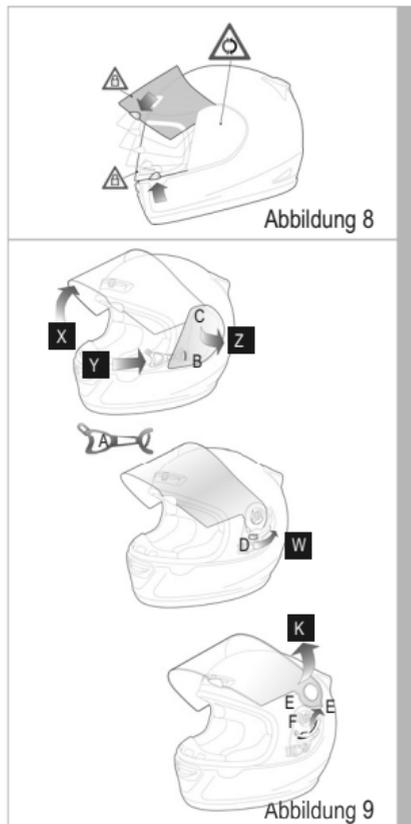
**Verstellung** siehe Abbildung 8

Das Visier darf nur mit dem Hehebügel (A) verstellt werden. Um eine Beschädigung des Visiers (Verkratzungen) sowie Verschmutzungen oder Beeinträchtigungen des Sichtfeldes auszuschließen, sollten Sie das Visier nicht an anderen Stellen anfassen. Visier öffnen: Drücken Sie (X) den Hehebügel (A) am unteren Teil des Visiers leicht nach außen, um die Feststellfeder aus ihrem Sitz in der Dichtung zu heben. Führen Sie den Hebel dann nach oben. Visier schließen: Senken Sie (Y) das Visier so weit ab, bis die Feststellfeder (A) in ihren Sitz in der Dichtung einrastet. Es sind zwei Endpositionen vorgesehen: Das Visier ist entweder vollständig geschlossen oder vollständig geöffnet. Für die Zwischenpositionen verfügt APEX über ein Kupplungssystem (W). Dieses System garantiert die Fixierung des Visiers in jeder beliebigen Position. Die zulässigen Positionen hängen allerdings vom Fahrzustand ab. Beim Fahren muss das Visier immer geschlossen sein.

**Während der Fahrt sind Zwischenpositionen für das Visier nicht zulässig. Das Visier muss dann immer in der geschlossenen Endposition eingerastet sein.**

**Ausbau** siehe Abbildung 9

Öffnen Sie (X) das Visier vollständig. Führen Sie den zum Lieferumfang des Helms gehörenden Schlüssel (A) in den Spalt (unterer Teil) zwischen Abdeckung und Kalotte ein (Y). Für die Entfernung des Abdeckungs-Kits auf die innere Blockiervorrichtung (B) drücken. Das Abdeckungs-Kit (C) anschließend abnehmen (Z). Den Hebel aus transparentem Kunststoff (D) für die Befestigung des Visiers gegen den Uhrzeigersinn drehen (W). Wenn der Hebel einrastet, kann das Visier abgenommen werden. Schieben Sie zuerst die Federn (E) der Visierscharniere (F) aus ihren Sitzen und nehmen Sie dann das Visier ab (K). Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.



**Montage** siehe Abbildung 10

**Prüfen Sie zur Gewährleistung einer besseren Funktionsweise des Rotationsystems vor der Montage des Visiers, dass alle Bauteile (Bolzen der Sitze am Helm, Befestigungsmuttern und Zubehörteile, Oberflächen des Visiers in Kontakt mit den beweglichen Bauteilen) vollkommen sauber sind. Für den korrekten Einsatz der Befestigungsmuttern auf den Buchstaben auf der beweglichen Rückseite achten (L: linke Seite des getragenen Helms - R: rechte Seite des getragenen Helms).**

Der transparente Kunststoffhebel wird hoch gestellt. Jetzt das Visier so auf den Scharnieren so in Position bringen, dass die Federn (A) und die Bohrung für die Rotation des Visiers (B) richtig in die Sitze der Rotationsvorrichtung des Visiers (C) eingesetzt sind. Die Bohrung für die Rotation (B) auf dem Visier in den Sitz der Rotationsvorrichtung einführen (X). Prüfen Sie, ob alle Feststellfedern des Visiers korrekt in die Vorrichtung eingeführt wurden. Erst jetzt wird der Hebel aus transparentem Kunststoff so lange im Uhrzeigersinn gedreht (Y), bis er einrastet. Setzen Sie (Z) bei vollständig geschlossenem Visier die Abdeckung (D) wieder ein und achten Sie dabei darauf, dass die obere Feder (E) in ihren Sitz (F) geschoben wird. Drücken Sie nach dem Einsetzen leicht auf den Abdeckungs-Kit, bis das Einrasten zu hören ist. Erst jetzt ist der Abdeckungs-Kit korrekt montiert. Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.

Stellen Sie nach Abschluss der Montage sicher, dass das Visier sicher am Helm befestigt ist, dass es sich ungehindert drehen lässt und dass es korrekt in den Endpositionen einrastet.

**Wenn diese Bedingungen nicht erfüllt sind und die Rotationsvorrichtung nicht korrekt arbeitet, darf der Helm nicht benutzt werden.**

**Wenden Sie sich bitte an einen Suomy-Vertragspartner.**

**Einstellung** siehe Abbildung 10

Wenn das Visier nach dessen Austausch oder nach einem längeren Gebrauch des Helms nicht mehr dicht schließt und Infiltrationen an den Rändern des geschlossenen Visiers auftreten, muss die Bewegungsvorrichtung des Visiers möglicherweise reguliert werden.

Öffnen Sie das Visier vollständig.

Nehmen Sie den Abdeckungs-Kit wie oben beschrieben ab. Das Visier wird nicht demontiert.

Lösen Sie die obere Schraube (G) und die untere Schraube (H), ohne die Schrauben oder die Vorrichtung abzunehmen.

Schließen Sie das Visier jetzt vollständig. Das Visier darf sich dabei nicht aus der Rotationsvorrichtung lösen.

Drücken Sie bei abgesenktem Visier zunächst oben und dann seitlich auf das Visier, bis die Gummichtung auf der Kalotte perfekt über ihre ganze Länge an dem Visier anliegt. Ziehen Sie die untere (H) und die obere (G) Schraube auf einer Seite wieder an. Prüfen Sie erneut den Sitz des Visiers. Ziehen Sie die dann die Schrauben auf der gegenüberliegenden Seite an.

Den Abdeckungs-Kit wieder wie in den oben beschriebenen Abschnitten einbauen.

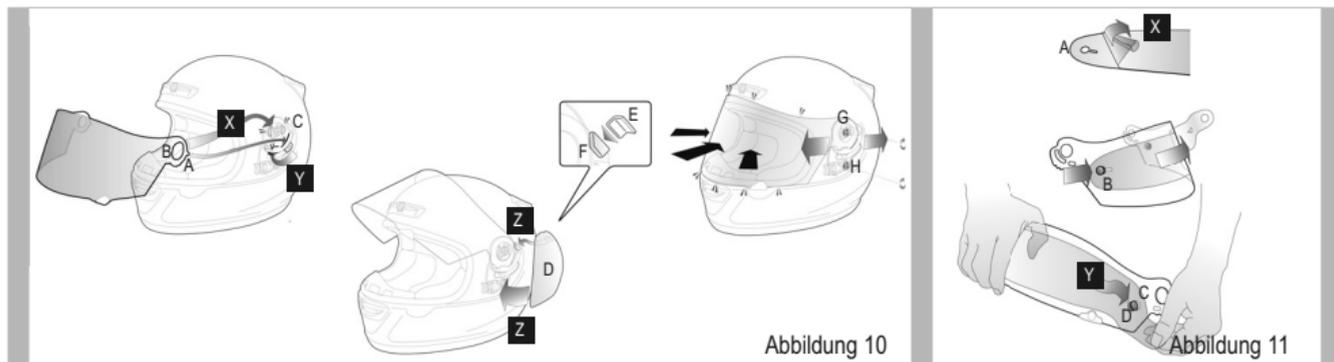
**TEAR-OFF ABREISSVISIERE**

siehe Abb. 11

Vor dem Aufbringen des "TEAR-OFF"-Abreißvisiers den Schutzfilm (X) von der Seite aus, die zuerst auf das Visier aufgelegt wird, abziehen. Die Lasche (A) auf den Stift (B) setzen.

Das Abreißvisier bis zum gegenüberliegenden Stift (D) ziehen und die zweite Lasche daran befestigen (Y). Dabei das Abreißvisier gleichzeitig gegen den Helm drücken, um das Entstehen von Luftblasen zu vermeiden und eine perfekte Haftung zu garantieren.

Auf diese Weise können auch mehrere Abreißvisiere übereinander geklebt werden.

**VISIERSCHARNIER****Entfernung**

Entfernen Sie das Visier, wie oben beschrieben. Lösen Sie dann die Schrauben, mit denen das Visierscharnier befestigt ist, nehmen Sie die Schrauben und anschließend das Scharnier von der Kalotte ab.

**Montage**

Die Scharniere sind nicht austauschbar. Die Montageseiten sind durch einen in die Rückseite des Scharniers eingepprägten Buchstaben gekennzeichnet (L: linke Seite des getragenen Helms - R: rechte Seite des getragenen Helms).

Das Scharnier auf die Kalotte setzen, die Schrauben einsetzen und anziehen.

Stellen Sie nach der Montage sicher, dass die Scharniere korrekt positioniert und fest an der Kalotte befestigt sind. Montieren Sie jetzt das Visier, wie oben beschrieben.

Stellen Sie nach der Montage sicher, dass das Visier sicher am Helm befestigt ist, dass es sich ungehindert drehen lässt und dass es korrekt in den Endpositionen einrastet.

Wenn diese Bedingungen nicht erfüllt sind und die Rotationsvorrichtung nicht korrekt arbeitet, darf der Helm nicht benutzt werden. Wenden Sie sich bitte an einen Suomy-Vertragspartner.

## NASENSCHUTZ

siehe Abbildung 12

### Entfernung

Der Nasenschutz sitzt zwischen dem Bezug des Kinnschutzes und der Kalotte und ist mit einer einfachen Schnappverbindung befestigt.

Für dessen Entfernung den Nasenschutz nach oben ziehen (X) und dann vorsichtig abnehmen.

### Montage

Den Nasenschutz mittig in der Visieröffnung positionieren und die Federn (A) zwischen die Kalotte und das Kinnschutzpolster setzen.

Auf der Höhe der Federn (A) kräftig auf den Nasenschutz drücken, bis der untere Rand des Nasenschutzes vollständig auf dem Rand der Kalotte aufliegt.

Wenn diese Bedingungen nicht erfüllt sind und der Nasenschutz nicht vollständig auf dem Rand der Kalotte aufliegt, darf der Helm nicht benutzt werden.

Wenden Sie sich bitte an einen Suomy-Vertragspartner.

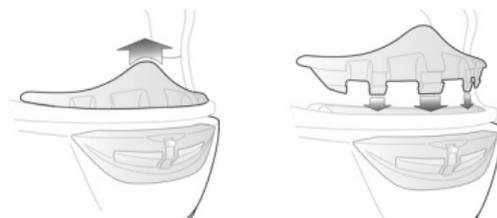


Abbildung 12

### ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

---

Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Datum des Produktkaufs, welches durch einen vom Verkäufer ausgestellten Beleg (Rechnung, Kassenbono oder sonstiger Belege, aus denen unmissverständlich das Kaufdatum auch beim Kauf mit Geld- oder Kreditkarte hervorgeht) nachgewiesen werden muss. Eingriffe während des Gewährleistungszeitraums führen nicht zu dessen Verlängerung, der weiterhin zwei Jahren ab dem Kaufdatum beträgt.

Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden: Eine Verwendung von Zubehörteilen von Drittanbietern und/oder Abänderungen des Produktes, selbst minimalen Umfangs, führen zum umgehenden Verfall des Gewährleistungsanspruches sowie jeglicher Haftung seitens Suomy.

Der Gewährleistungsanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- **Das Produkt wurde modifiziert, unsachgemäß lackiert oder mit Aufklebern verziert.**
- **Es wurden Ersatzteile von Drittanbietern verwendet.**

Die folgenden Schäden sind von der Herstellergarantie ausgeschlossen:

- **Nachlässigkeit, unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Empfehlungen und Anweisungen.**
- **Normale Abnutzung des Produkts.**
- **Reparaturen, welche vom Kunden oder von Dritten bzw. von nicht zur Fa. Suomy S.p.A. gehörigen Personen ausgeführt wurden.**
- **Unsachgemäße Benutzung des Produkts und/oder Benutzung des Produktes in Situationen, die den normalen Benutzungsbedingungen oder den in der vorliegenden Bedienungsanleitung angegebenen Modalitäten nicht entsprechen.**

### GÜLTIGKEIT

---

Suomy haftet ausschließlich für den Helm und seine Komponenten für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kauf für Fertigungsfehler und verpflichtet sich zur Reparatur des defekten Produkts (oder eines seiner Bauteile) oder zur Ersetzung (ausschließliche Entscheidungskompetenz der Suomy S.p.A.), ohne Ersatzteile und Lohnkosten in Rechnung zu stellen.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind mögliche Veränderungen der lackierten Flächen, welche auf natürliche Phänomene und/oder auf mit dem normalen Gebrauch des Produktes zusammenhängende Umstände zurückzuführen sind (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigung, Stöße, Kratzer).**



apex

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

65

**Gracias por haber elegido SUOMY a la hora de comprar su casco.**

APEX, que ha sido diseñado y fabricado según los estándares cualitativos más elevados **expresamente para uso motociclístico**, está certificado por los Institutos de Homologación más importantes.

Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos que deriven de un uso incorrecto del producto, **en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.**

**Antes de utilizar el casco lea con atención este manual que debe guardarse para futuras consultas.**

Si necesita cualquier aclaración no dude en ponerse en contacto con su vendedor de confianza o directamente con la Organización Suomy.

Le rogamos que utilice el casco de acuerdo con las instrucciones que se indican en este manual. El respeto de las normas que se incluyen garantizará una mayor duración de su casco y las máximas prestaciones del producto.

Modificaciones y/o alteraciones del casco y/o de sus componentes conllevan la anulación de cualquier garantía y pueden comprometer los requisitos de seguridad o hacer que el producto no sea conforme con las normas de homologación.

Todos los productos Suomy son sometidos constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo Suomy se reserva el derecho de aportar modificaciones al producto objeto de este manual sin informar de ello previamente. Por tanto no es posible hacer valer ningún derecho basándose en datos, ilustraciones o descripciones que se incluyan en este manual.

APEX se ha desarrollado y testado para garantizar, junto con las características de seguridad, el mayor nivel de confort y silenciosidad en las condiciones de uso más comunes. Sin embargo está implícito que la particular configuración del vehículo y/o la posición de conducción del piloto o el hecho de que interactúen ambos factores, pueden conllevar situaciones no previsibles en la fase de puesta a punto del producto que podrían dar lugar a zumbidos o silbidos de tipo aerodinámico. Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

**APEX no está preparado para el uso de auriculares y/o elementos afines.**

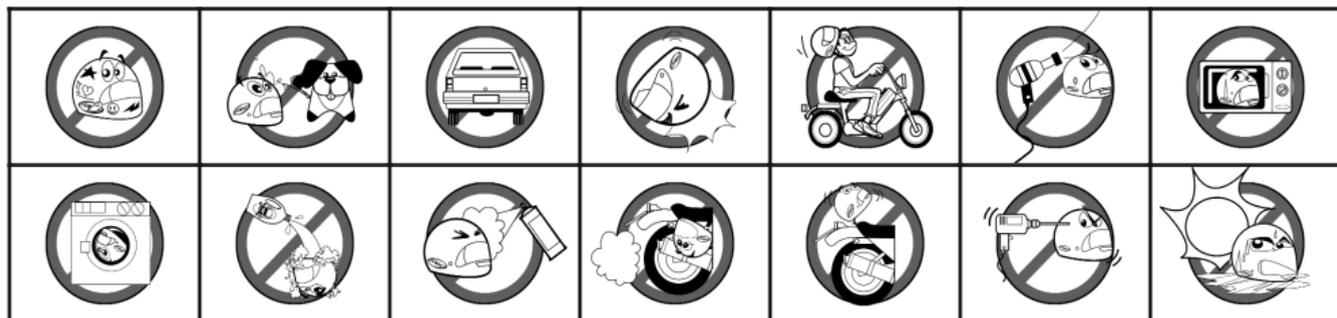
Interior de tejido analérgico de calidad con tratamiento antibacteriano **totalmente desmontable**.

Todas las partes que están en contacto con la cara pueden **lavarse** con facilidad.

**Protecciones de los pómulos** laterales intercambiables y disponibles de varios grosores para que el casco se adapte mejor a la forma de la cara.

El sistema de **ventilación** de APEX, junto con la particular conformación de la calota interna de poliestirol, optimiza los flujos externos e internos. Están alimentados por las tomas de aire de entrada, aprovechan el efecto Venturi y optimizan la ventilación interna. El spoiler trasero se ha estudiado para reducir las vibraciones del casco, desplazando lo más lejos posible el punto de "despegue" del flujo aerodinámico. Esto reduce los vórtices que se forman cuando un cuerpo impacta contra un flujo aerodinámico y a la vez mejora la descarga de los flujos. Asimismo garantiza una difusión lo más uniforme y continua posible de la ventilación interna de la calota.

La **correa** está dotada de cierre **D-ring** (patente Suomy) de acero inoxidable anticorrosión y botón de sujeción de la correa. El botón de sujeción está situado en una zona completamente libre y accesible y permite un accionamiento fácil y cómodo del sistema de desbloqueo incluso con los guantes puestos: cuando el botón automático está accionado, la correa forma un orificio hendido que puede ser utilizado, de forma extremadamente fácil, como «anillo» para tirar de la lengüeta de desenganche y liberar el sistema de cierre D-ring.



Para que la protección sea adecuada, APEX tiene que calzar perfectamente y estar abrochado correctamente y con firmeza, de forma que no se pueda sacar ni tirando de él ni girándolo en la cabeza (véase la figura 1). Si es demasiado grande puede cubrir los ojos o girar lateralmente mientras se conduce impidiendo una visibilidad correcta.

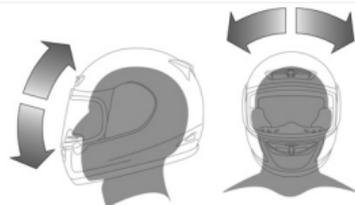


figura 1

No utilice bufandas ni protecciones de la barbilla que podrían hacer que la correa se deslice y el casco no esté bien ajustado en caso de choque. APEX se ha diseñado para poder ser utilizado con la mayor parte de las gafas a la venta. En cualquier caso es necesario comprobar que el casco calce bien con las gafas que se utilicen antes de comprarlo.

La función del casco consiste en reducir los esfuerzos de la cabeza del usuario en caso de choque; esto se produce mediante la destrucción y/o deformación parcial de sus componentes (principalmente la calota externa y la calota interna de poliestirol). De este modo parte de la energía que se genera con el impacto la absorben los componentes del casco, reduciendo los esfuerzos de la cabeza del usuario eliminando o limitando la posibilidad de que se produzcan traumatismos. Es obvio que la capacidad de protección del casco no es ilimitada y que algunos choques pueden generar esfuerzos tan elevados que incluso la energía absorbida por el casco no sea suficiente para evitar que el usuario sufra traumatismos: **ningún casco, aunque sea de altísimo nivel, puede proteger la cabeza de las fuerzas generadas por todo tipo de impactos.**

La integridad de la calota y del interior es fundamental para garantizar las máximas prestaciones en términos de seguridad. APEX se ha estudiado para absorber los impactos mediante la destrucción parcial de la calota o de algunas de sus partes que por tanto podrían sufrir daños después de un choque incluso de forma que no resulte visible. En caso de otros esfuerzos el casco podría ya no ser capaz de ofrecer el máximo nivel de protección.

**No utilice nunca un casco que haya sufrido un choque aunque no se aprecien daños visibles; si se produce un impacto el casco tiene que sustituirse. Es muy peligroso modificar el casco aplicando o pegando adhesivos. No corte ni perforo nunca la calota del casco, no introduzca tornillos y no lo barnice.**

No modifique el revestimiento interno del casco, en particular nunca debe cortarse ni modificarse el acolchado interno de poliestirol: las alteraciones de la forma de la calota interna de poliestirol pueden poner en peligro las características de seguridad del casco.

Las viseras dañadas pueden reducir la visibilidad especialmente si se utilizan de noche y tienen que sustituirse de inmediato con viseras regularmente homologadas según las normas vigentes de homologación.

**No aplique en las viseras barnices y/o adhesivos. No quite nunca la etiqueta de homologación de la visera.**

Utilice únicamente accesorios y **piezas de repuesto originales** Suomy o que Suomy haya indicado explícitamente para este modelo de casco: sólo así se garantizarán la fiabilidad, seguridad y compatibilidad con el casco utilizado.

**La utilización de componentes y/o accesorios no originales conlleva la anulación de la garantía (véanse la condiciones de la garantía de la pág. 79) y pueden comprometer los requisitos de seguridad.**

## MANTENIMIENTO

Para **limpiar la calota** utilice sólo agua y jabón neutro; deje que el casco se seque a temperatura ambiente y no lo exponga nunca a fuentes de calor.

La **limpieza del casco** con disolventes, derivados del petróleo o sustancias químicas y la aplicación de adhesivos o barnices podrían corroer la estructura de la calota y poner en peligro las características de seguridad sin que el usuario perciba los daños.

**No aplique en este casco barnices, adhesivos, gasolina u otros disolventes químicos.**

Para **limpiar las piezas de tela desmontables** lávelas sólo a mano con agua a 30°C como máximo exclusivamente con jabón neutro.

Para limpiar el revestimiento interno desmontable utilice un paño húmedo exclusivamente con jabón neutro.

**Los revestimientos de tela, aunque formen parte de elementos extraíbles, nunca deben sumergirse en agua cuando estén aplicados o acoplados a un acolchado interno tanto si es rígido como esponjoso.**

En ambos casos deje que se sequen las piezas tratadas a temperatura ambiente protegidas del sol y **sin que estén expuestas en ningún momento a fuentes de calor.**

Limpie periódicamente el **sistema de sujeción «D-Ring»** con agua templada y jabón neutro. **No utilice disolventes ni detergentes químicos y no lo engrase.**

Para **limpiar la visera** haga lo que se indica a continuación:

1. Quite la visera del casco (véase el párrafo **VISERA – Desmontaje**).
2. Enjuague la visera con agua corriente a temperatura ambiente sólo por la parte externa (templada).
3. Lave la visera con agua y detergente líquido neutro utilizando un paño suave y delicado para eliminar los restos de suciedad.
4. Enjuáguela con agua a temperatura ambiente.
5. Seque la visera con un paño suave y delicado.
6. Vuelva a montar la visera en el casco (véase el párrafo **VISERA – Montaje**).

Asegúrese de que el paño que utilice no suelte pelo ni tejido que podría depositarse en la superficie de la visera una vez finalizado el lavado.

No utilice paños de papel para las operaciones de limpieza y secado.

No exponga la visera a fuentes de calor para secarla.

No utilice detergentes especiales (soluciones preparadas, cremas, etc.) aunque sean "específicas para viseras" que no comercialice directamente Suomy.

**Atención: no limpie la parte interna de la visera, ya que el tratamiento ANTIFOG MIST RETARDANT podría eliminarse y por tanto perjudicar a la duración y la eficiencia de la visera. Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.**

Durante la limpieza maneje la visera con cuidado para evitar dañar los revestimientos superficiales antirasguños y antivaho. No utilice en ningún caso disolventes, alcohol, gasolina, disolventes ni polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían reducir la resistencia estructural del policarbonato o provocar rasguños en la superficie de la visera con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Algunas **coloraciones de la calota** se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar sujetos a un fenómeno natural de migración con disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos de tiempo a una luz particularmente intensa. Sin embargo esto no altera las prestaciones y la calidad de APEX.

**Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.**

## INSTRUCCIONES DE USO

### SISTEMA DE SUJECIÓN «D-RING»

véase la figura 2

Introduzca el extremo libre de la correa en los anillos.

Tire del extremo hasta que la correa presione con firmeza la mandíbula.

Una vez realizada esta operación ya no tiene que ser posible sacar el casco; controle que, sujetándolo por la parte trasera y girándolo hacia adelante, el casco no pueda sacarse y permanezca bien sujeto a la cabeza.

Cuando tienda a sacarse o gire libremente en la cabeza, ajuste más la correa hasta que la presión sea la adecuada y repita la prueba.

**Si después de haber repetido la prueba no se logra fijar eficazmente el sistema de sujeción, no utilice el casco.**

Sólo una vez que haya controlado que la tensión de la correa es correcta, sujete el extremo libre bloqueándolo con el botón automático en la lengüeta de desenganche (véase la figura 2).

**El botón automático únicamente sirve para sujetar el extremo libre de la correa para evitar que se agite mientras se conduce.**

La sujeción del botón de desenganche no garantiza que el casco se haya puesto y abrochado correctamente: el ajuste correcto de la correa tiene que comprobarse exclusivamente con las operaciones que se han descrito en los párrafos anteriores.

Para **desabrochar** el sistema de sujeción, desabroche el botón automático y tire de la lengüeta de desenganche para aflojar el ajuste. Saque el extremo libre de la correa de los anillos «D Rings».

**¡Utilice la lengüeta de desenganche sólo para quitar el casco! No accione nunca la lengüeta de desenganche mientras conduzca. Si el sistema de desenganche no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.**

### TOMA DE AIRE DE LA PROTECCIÓN DE LA BARBILLA Y TOMA DE AIRE FRONTAL

véase la figura 3

El flujo de aire de entrada en la parte de la protección de la barbilla del casco puede regularse accionando la palanquita (A) situada en la parte central de la toma de aire:

- Posición (X): palanquita (A) hacia arriba – toma de aire completamente cerrada.
- Posición (Y): palanquita (A) en posición intermedia – toma de aire parcialmente abierta.
- Posición (Z): palanquita (A) hacia abajo – toma de aire completamente abierta.

El flujo de aire de entrada en la parte superior/frontal del casco puede regularse accionando la palanquita (B) situada en la parte superior de la toma de aire.

- Posición (X): palanquita (B) levantada – toma de aire completamente cerrada.
- Posición (Z): palanquita (B) bajada – toma de aire completamente abierta.

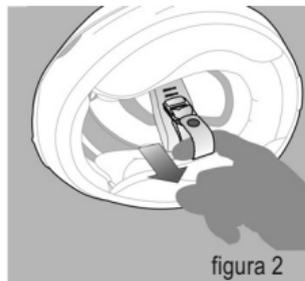


figura 2

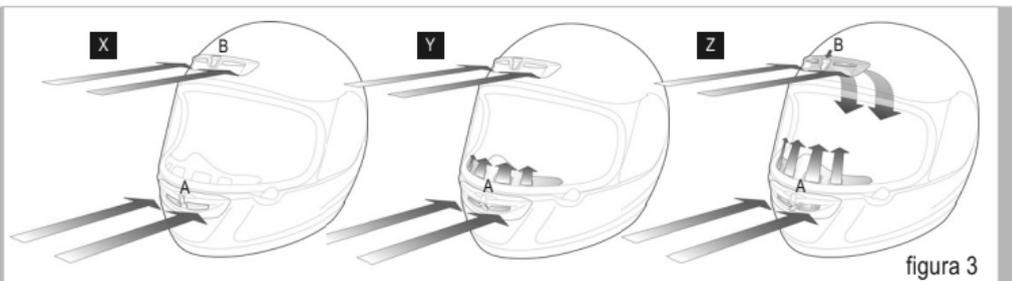


figura 3

**SPOILER TRASERO**

véanse la figura 4A y la figura 4B

**Extracción**

véase la figura 4A

El spoiler trasero está sujeto en la calota con cinta biadhesiva, para quitarlo sólo hay que levantar (X) por un lado y tirar hacia arriba con fuerza. Si resulta difícil sacarlo se puede utilizar una herramienta (por ej. un destornillador) y hacer palanca en la calota. Durante esta operación proteja con un paño el punto de apoyo de la herramienta en la calota para que la capa de barniz no sufra daños o arañazos.

**Nunca utilice la herramienta introduciéndola entre el borde del spoiler trasero y la calota.**

**Sin embargo se aconseja hacer palanca utilizando las manos como se muestra en la figura.**

Una vez extraído, antes de montar la pieza de repuesto, elimine de la calota los restos de adhesivo (A) o suciedad acumulada (A) que haya.

**Nuevo montaje**

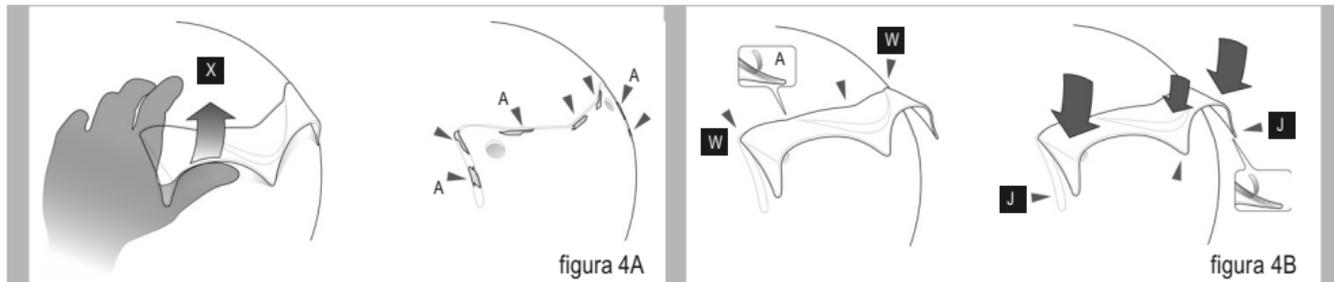
véase la figura 4B

Se sujeta con cinta biadhesiva, las superficies de aplicación tienen que estar bien limpias (sin grasa) y secas para que se garantice un pegado eficaz y fiable. Antes de la aplicación limpie con esmero las superficies en las que vaya a aplicarse la pieza.

Compruebe la colocación de las piezas aplicándolas en la calota en la posición correcta, antes de sacar la tira de protección del biadhesivo.

El spoiler trasero tiene que colocarse en el alojamiento correspondiente en la parte trasera de la calota teniendo cuidado de hacer que se peguen los bordes laterales y superior del spoiler en los refuerzos (véase la figura 4B). Quite la tira de protección (A).

Coloque la pieza en la calota en la posición correcta presionando de manera uniforme en los bordes; realice esta operación de la parte de delante (W) a la parte de atrás (J) y nunca al revés. Durante la aplicación no toque el biadhesivo con los dedos. La extracción y la posterior colocación de la pieza reducen la eficacia del adhesivo. El encolado es eficaz de inmediato; las máximas prestaciones del biadhesivo se logran 24 horas después de la aplicación. No utilice el casco durante ese tiempo.



## ACOLCHADOS

Los acolchados internos pueden extraerse con facilidad para lavarlos y/o sustituirlos.

**Acolchado central interno: CALOTA PEQUEÑA – Desmontaje y Nuevo montaje** véase la fg. 5

La calota pequeña (A) está sujeta al casco con 4 botones automáticos (B).

### Extracción

Desabroche los botones automáticos (B) y saque la calota pequeña interna (A). Preste mucha atención cuando la extraiga; presione la parte rígida del botón y tire con suavidad hacia la parte interna del casco sin causar daños al botón.

**Atención: para evitar dañar el revestimiento interno, antes de extraer la calota pequeña asegúrese de haber desabrochado todos los botones automáticos.**

### Introducción

Coloque la calota pequeña (A) dentro del casco controlando el sentido de montaje. Abroche los botones automáticos (B). Una vez sujeta controle que la calota esté pegada correctamente dentro del casco (acolchado de poliésteril).

**Acolchados laterales internos: PROTECCIONES DE LOS PÓMULOS – Desmontaje y Nuevo montaje**

Las protecciones de los pómulos están sujetas al revestimiento interno del casco con un mecanismo aplicado a la protección de la barbilla sin necesidad de herramientas (patente SUOMY).

**Extracción** véase la fig. 6

Empuje (X) la palanca (A) hacia la parte trasera del casco hasta desbloquearla de la posición de tope. Eleve la palanca (A) haciéndola girar (Y) hacia el interior del casco hasta que esté completamente volcada hacia arriba. Coja la protección de los pómulos por la parte de delante, empújela hacia la parte de atrás del casco y al mismo tiempo gírela hacia adentro hasta que salga completamente de la protección de la barbilla. Tire de la protección de la barbilla hacia la parte de delante del casco hasta que salga completamente la lengüeta de sujeción. Saque la correa del orificio de paso dentro de la protección de los pómulos.

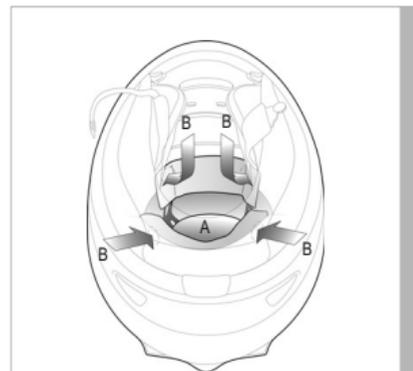


figura 5

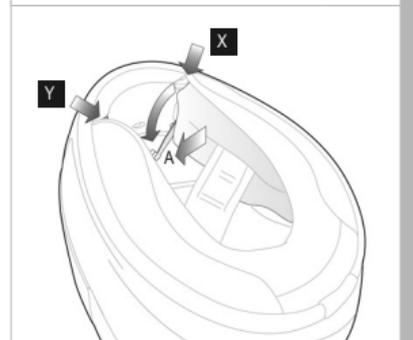


figura 6

**Montaje** véase la fig. 7

Asegúrese de que la palanca de bloqueo (A) esté completamente volcada hacia arriba. Introduzca (X) la correa (B) en el orificio de paso (C) dentro de la protección de los pómulos. Apoye la parte trasera de la protección de los pómulos en la parte fija del revestimiento interno teniendo cuidado de que la lengüeta de sujeción (D) esté introducida correctamente en el alojamiento correspondiente (E).

Empuje la protección de los pómulos hacia la parte de atrás del casco y al mismo tiempo gírela hasta que esté introducida completamente en su alojamiento contra la protección de la barbilla (F). Gire (Y) la palanca de bloqueo (A) hacia abajo y empújela contra el revestimiento hasta que se bloquee.

**Controle que el montaje se haya realizado correctamente comprobando:**

- Que la protección de la barbilla esté firmemente bloqueada en posición.
- Que la correa esté completamente suelta dentro del orificio de paso y no se haya quedado aplastada debajo de la protección de los pómulos durante el montaje.

Sólo el bloqueo correcto de la protección de los pómulos y la colocación correcta de la correa garantizan que el sistema de sujeción sea eficaz. Durante el uso del casco la palanquita de bloqueo siempre tiene que estar fija en la posición de bloqueo; si no consigue bloquearla correctamente no utilice el casco.

**PROTECCIONES DE LOS PÓMULOS** Extracción del revestimiento de tela**Extracción**

El revestimiento está ajustado en el soporte de poliéstirolo sin utilizar adhesivos ni sistemas mecánicos de sujeción. Para sacarlo sólo hay que extraerlo del soporte ensanchando el borde elástico de cierre situado en la parte trasera.

**Montaje**

Introduzca el revestimiento en el acolchado empezando por un extremo, haciendo que se ajuste en la parte opuesta. Compruebe que el revestimiento se aplique correctamente en el acolchado de forma que esté tensado de manera uniforme sin que se formen arrugas.

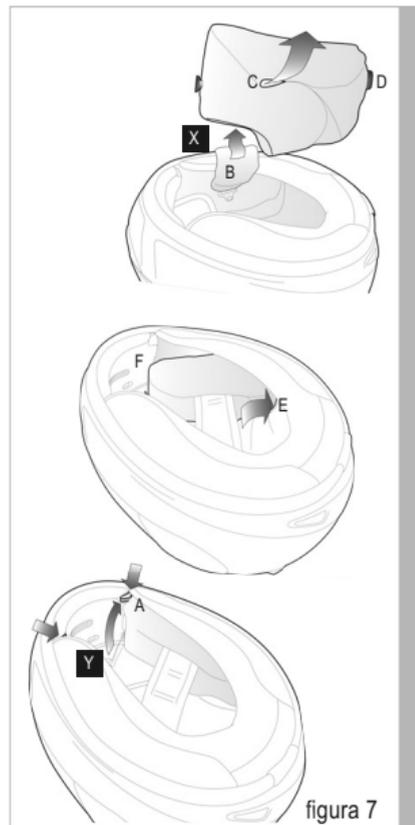


figura 7

**VISERA**

La visera tiene que limpiarse y controlarse periódicamente. La presencia de suciedad y/o rasguños profundos en la superficie de la visera puede ocasionar reflejos de luz anómalos o aberraciones que disminuyen la seguridad cuando se conduce. Sustituya inmediatamente la visera en caso de que se detecten esos defectos.

**Accionamiento** véase la figura 8

La visera tiene que accionarse actuando sólo en la palanca de elevación (A). Evite accionarla en las otras zonas para que no se produzcan daños accidentales (rasguños o rayas) ni se ensucie el campo visual. Apertura de la visera: empuje (X) con suavidad hacia afuera la palanquita de elevación (A) para liberar la lengüeta de bloqueo del alojamiento de la junta y elévela.

Cierre de la visera: para bloquear la visera en la posición de tope, bájela (Y) hasta que la lengüeta (A) esté bloqueada dentro del alojamiento de la junta. Hay previstas dos posiciones de bloqueo: posición de cierre total y posición de apertura total. No hay posiciones intermedias de bloqueo, ya que APEX está dotado de un sistema de rozamiento (W). Éste garantiza que la visera se bloquee en cualquier posición; sin embargo éstas dependen de la velocidad. Se recuerda que con la motocicleta en movimiento, la visera tiene que estar completamente cerrada.

**Cuando conduzca la visera nunca tiene que dejarse en las posiciones de apertura; siempre tiene que estar bloqueada en la posición de tope.**

**Desmontaje** véase la figura 9

Eleve (X) la visera hasta la posición de apertura total. Introduzca (Y) en la fisura (parte baja) entre la cubierta y la calota, la clavija (A) que se suministra con el casco. Presione y accione el mecanismo interno (B) para desenganchar el cover kit; quite (Z) el cover kit (C). Accione (hacia la izquierda - W) la palanquita de plástico transparente (D) que bloquea la visera, hasta que haga clic, lo que indica que se puede sacar. Extraiga (K) la visera, soltando las lengüetas (E) de los alojamientos del mecanismo de la visera (F). Repita la operación en el otro lado.

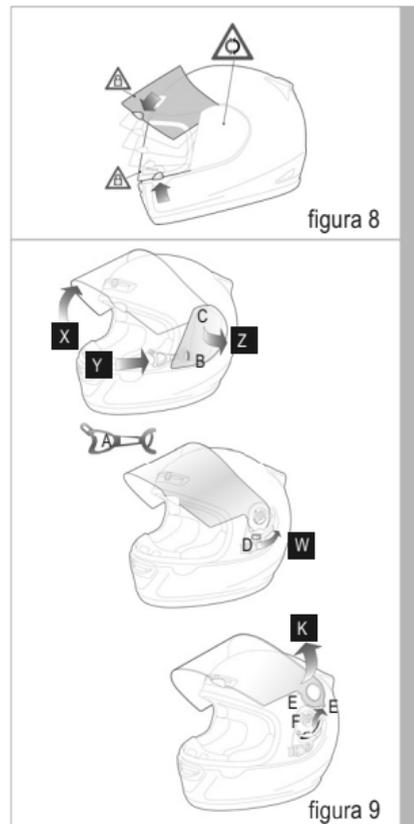


figura 8

figura 9

**Montaje** véase la figura 10

**Para que el sistema de rotación funcione a la perfección, antes de montar la visera asegúrese de que todas las piezas (los pernos y los respectivos alojamientos del casco, las abrazaderas de sujeción y los respectivos accesorios y las superficies de la visera que estén en contacto con las piezas en movimiento) estén bien limpias.**

**Las abrazaderas de sujeción tienen que montarse respetando el lado de aplicación indicado por una letra impresa en la parte trasera móvil (L: lado izquierdo con el casco puesto – R: lado derecho con el casco puesto).**

Con la palanquita de plástico transparente levantada, coloque la visera en el mecanismo de forma que las lengüetas (A) y el orificio de rotación de la visera (B), estén introducidos correctamente en los alojamientos del mecanismo de rotación de la visera (C). Introduzca (X) los alojamientos del orificio de rotación (B) situados en la visera, en el alojamiento del mecanismo de rotación. Asegúrese de que todas las lengüetas de la visera estén introducidas correctamente en el mecanismo y sólo después de haber hecho girar (hacia la derecha - Y) la palanquita de plástico transparente hasta la posición de bloqueo.

Con la visera completamente cerrada, vuelva a introducir (Z) la cubierta (D) teniendo cuidado de introducir la lengüeta superior (E) en su alojamiento (F). Una vez que la haya introducido presione un poco el cover kit hasta que se bloquee; sólo entonces el cover kit se habrá introducido correctamente. Repita la operación en el otro lado. Una vez que haya finalizado el montaje controle que la visera esté bien sujeta al casco, que gire libremente y que se bloquee correctamente en las posiciones de tope en rozamiento.

**Si estas condiciones no se dan y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.**

**Regulación** véase la figura 10

Cuando, después de la sustitución o después de un uso prolongado del casco, se produzcan filtraciones por los bordes de la visera en la posición de cierre total, podría ser necesario tener que regular el mecanismo de accionamiento de la visera.

Levante la visera hasta que esté completamente abierta.

Quite los cover kit, como se ha especificado en el párrafo anterior, dejando la visera montada en el casco. Afloje el tornillo superior (G) y el tornillo inferior (H) sin quitarlos y sin desmontar el mecanismo. Baje la visera hasta la posición de cierre teniendo cuidado de dejarla introducida en el mecanismo durante la rotación. Con la visera bajada y bloqueada en la posición de cierre, presione primero en la parte frontal y luego en los lados, de forma que la junta de goma montada en la calota se adhiera a todo lo largo de la visera.

Apriete el tornillo inferior (H) y superior (G) por un lado. Vuelva a controlar la posición y apriete ambos tornillos por el lado contrario.

Vuelva a montar los cover kit como se ha indicado en los párrafos anteriores.

**VISERAS PEQUEÑAS TEAR-OFF**

véase la figura 11

Antes de aplicar las plaquitas "TEAR-OFF", quite (X) la película de protección del lado que está apoyado en la superficie de la visera.

Introduzca el orificio hendido (A) en el perno (B).

Tire del extremo libre de la plaquita hasta que se introduzca (Y) el orificio hendido opuesto (C) en el perno opuesto (D), presionándola contra la visera del casco para eliminar el aire inferior garantizando la adhesión total a la visera.

Se pueden aplicar varias plaquitas superponiéndolas una a otra siguiendo las operaciones que se han indicado arriba.

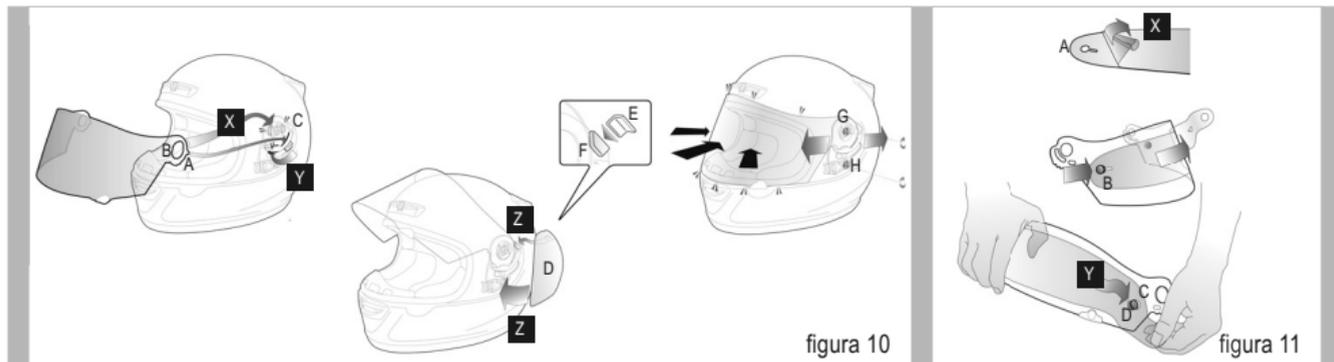


figura 10

figura 11

**MECANISMO DE LA VISERA****Extracción**

Una vez que haya quitado la visera como se ha indicado en los párrafos anteriores, afloje y quite los tornillos que sujetan el mecanismo; luego sáquelo de la calota.

**Montaje**

Los mecanismos no son intercambiables. Antes de continuar hay que identificar el lado de montaje correspondiente; los mecanismos se indican con una letra impresa en el lado trasero (L: lado izquierdo con el casco puesto – R: lado derecho con el casco puesto).

Coloque el mecanismo en la calota, introduzca los tornillos y enrósquelos.

Una vez montados controle que los mecanismos estén bien colocados y fijados en la calota. Luego monte la visera y regúlela como se ha especificado en los párrafos anteriores.

Una vez finalizado el montaje controle que la visera esté bien sujeta al casco, que gire libremente y que se bloquee correctamente.

Si estas condiciones no se dan y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

### PROTECCIÓN DE LA NARIZ

véase la figura 12

#### Extracción

La protección de la nariz se introduce a presión entre la calota y el revestimiento interno de la protección de la barbilla, para quitarla sólo hay que tirar (X) hacia arriba; extraiga con cuidado la protección de la nariz.

#### Montaje

Coloque la protección de la nariz centrándola en la apertura de la visera, introduciendo las lengüetas (A) entre la calota y el revestimiento de la protección de la barbilla. Presione con fuerza sobre la protección de la nariz donde están las lengüetas (A) hasta que el borde inferior de la protección de la nariz esté totalmente pegado al borde de la calota.

Si no se dan estas condiciones y la protección de la nariz no está pegada al borde de la calota o en cualquier caso no está colocada correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

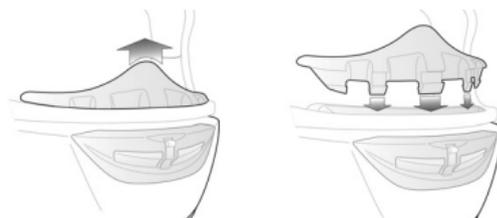


figura 12

## CONDICIONES

---

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra del producto y debe comprobarse en el recibo (factura, ticket o cualquier documento que permita identificar la fecha de compra como por ejemplo la compra con tarjeta de prepago o con tarjeta de crédito) expedido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas en garantía no prolongan su duración que sigue siendo de dos años a partir de la fecha de compra. El producto no tiene que someterse a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de eventuales modificaciones aunque sólo sean mínimas, conllevan la anulación inmediata de los términos de la garantía y la caducidad de cualquier responsabilidad por parte de Suomy.

La Garantía vence cuando:

- El producto se ha modificado, barnizado de nuevo pero no correctamente y decorado con adhesivos.
- Se han sustituido piezas originales con otras no originales.

Se excluyen de la Garantía los daños que deriven de:

- Tratamiento negligente o en cualquier caso no conforme con las recomendaciones y prescripciones que se indican en este manual.
- Normal desgaste del producto.
- Reparaciones realizadas por el cliente, por terceros o en cualquier caso por personal externo a la organización Suomy S.p.A.
- Uso no correcto del producto y/o su utilización en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

## VALIDEZ

---

Suomy garantiza exclusivamente el casco y sus componentes por un periodo de tiempo de dos años a partir de la fecha de compra por lo que respecta a los defectos de conformidad, comprometiéndose a reparar el producto defectuoso (o una parte de él) o a sustituirlo (a la exclusiva discreción de Suomy S.p.A.), sin adeudo por las piezas y la mano de obra.

La garantía no cubre las alteraciones de las superficies barnizadas que deriven de fenómenos de desgaste naturales (efectos de la luz del sol, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).



apex

ITALIANO

2

ENGLISH

18

FRANÇAIS

34

DEUTSCH

50

ESPAÑOL

66

PORTUGUÊS

82

81

Agradecemos-lhe por ter escolhido SUOMY na compra do seu capacete.

Projetado e realizado segundo os mais elevados padrões de qualidade **especificamente para uso em motocicletas**, APEX é certificado pelas mais importantes entidades de homologação.

**A Suomy rejeita qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, derivados do uso incorreto do produto e/ou do emprego do mesmo em situações outras que não as condições normais de utilização ou dos modos contidos no presente folheto.**

**Antes de utilizar o capacete, ler atentamente o presente manual, o qual deverá ser conservado para consultas futuras.**

Para eventuais esclarecimentos, contactar o revendedor habitual ou diretamente a Organização Suomy.

Pedimos-lhe que utilize o seu capacete de acordo com as instruções contidas no presente manual. O respeito pelas normas aqui contidas garantirá uma maior duração do seu capacete e o máximo desempenho do produto.

**Modificações e/ou alterações ao capacete e/ou seus componentes comportam a anulação de qualquer garantia e poderão comprometer os requisitos de segurança ou causar inconformidade com as normas de homologação.**

Todos os produtos Suomy são constantemente submetidos a um processo de melhoramento contínuo. Por este motivo a Suomy reserva o direito de modificar, sem aviso prévio, o produto objeto do presente manual. Assim sendo, não é possível fazer valer direito algum sobre a base de dados, ilustrações e descrições contidas no presente manual.

APEX foi desenvolvido e testado para garantir, a par com as características de segurança, o maior grau de conforto e silêncio nas condições de utilização mais típicas. Contudo, está implícito que a configuração particular do veículo e/ou a posição de condução do piloto, ou a interação dos dois fatores, podem comportar situações não previstas na fase de elaboração do produto, podendo originar zumbidos ou silvos de origem aerodinâmica. **A Suomy rejeita qualquer responsabilidade em tais casos.**

**APEX não foi concebido para o uso concomitante de auriculares e/ou elementos afins.**

Interior **totalmente removível** em tecido antialergênico de alta qualidade com tratamento antibacteriano.

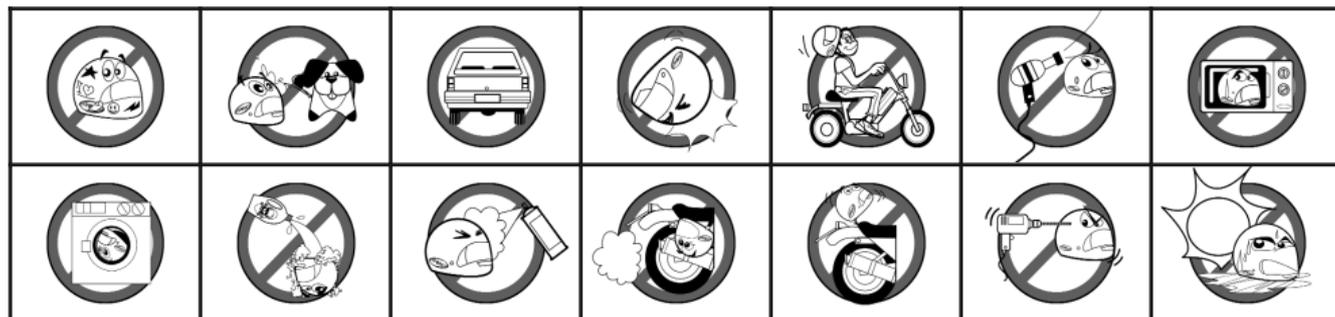
Todas as partes em contato com o rosto são facilmente **laváveis**.

Almofadas laterais intercambiáveis e disponíveis em diversas espessuras para permitir uma melhor adaptabilidade do capacete à forma do rosto.

O sistema de **ventilação** de APEX, juntamente com a forma específica da parte interna em poliestireno, otimiza os fluxos externo e interno. Alimentados pelas entradas de ar e desfrutando do efeito Venturi, estes otimizam o arejamento interno. O spoiler traseiro foi concebido para reduzir as vibrações no capacete, afastando o mais longe possível o ponto de interrupção do fluxo aerodinâmico. Isto reduz a agitação que se forma quando um corpo impacta contra um fluxo aerodinâmico e, além disso, melhora a descarga dos fluxos.

Além disso, garante uma difusão do arejamento interno do capacete o mais uniforme e contínua possível.

A correia possui fecho D-ring (patente Suomy) em aço inox anticorrosão e botão para fixação da mesma. O botão de fixação encontra-se numa área totalmente livre e acessível permitindo um acionamento ágil e confortável do sistema de bloqueio, mesmo com as luvas calçadas: quando o botão automático é apertado, a correia forma uma ilhó que pode ser utilizada, de forma extremamente ágil, como "argola" para puxar a lingueta de desengate e desapertar o sistema de fecho D-ring.



Para uma proteção adequada, APEX deve ser perfeitamente colocado, bem como ser correta e firmemente apertado, de forma a não permitir que seja retirado quer puxando, quer rodando o capacete na cabeça (ver figura 1). Se estiver demasiado grande pode descer e cobrir os olhos ou girar lateralmente durante a condução, impedindo assim uma visibilidade correta.

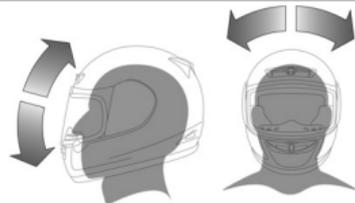


figura 1

Não utilizar lenços ou outros acessórios, que poderiam favorecer o deslizamento da correia e a perda do capacete em caso de choque. APEX foi concebido para poder ser utilizado com a maior parte dos óculos no mercado. De qualquer forma, é necessário verificar a forma como o capacete assenta com os óculos utilizados antes da compra dos mesmos. O capacete deve permitir o uso de óculos del sol ou corretivo. A função do capacete é a de reduzir os danos na cabeça do utilizador em caso de choque; isto corre mediante destruição e/ou deformação parcial dos seus componentes (principalmente casco externo e casco interno em poliestireno). Deste modo, parte da energia gerada pelo impacto é absorvida pelos componentes do capacete, reduzindo assim os danos na cabeça do utilizador e eliminando ou limitando a possibilidade de traumatismos. Obviamente, a capacidade de proteção do capacete não é infinita e alguns choques podem gerar danos tão elevados em que a energia absorvida pelo capacete não será suficiente para evitar traumatismos ao utilizador: **nenhum capacete, mesmo se de elevado nível, é capaz de proteger a cabeça das forças geradas por qualquer tipo de impacto.**

A integridade do casco e do interior são essenciais para garantir desempenhos máximos em termos de segurança. APEX foi estudado para absorver os choques através de uma destruição parcial do casco ou de alguns dos seus componentes que poderão ser danificados após um choque, mesmo que os danos não sejam visíveis. No caso de utilizações subsequentes, o capacete poderá já não ser capaz de oferecer um grau de segurança máximo. **Nunca voltar a utilizar um capacete que sofreu um choque, mesmo que não se detectem danos visíveis; em caso de impacto o capacete deverá ser substituído. É extremamente perigoso modificar o capacete fixando ou colando no mesmo peças específicas. Nunca cortar nem furar o casco do capacete, não inserir parafusos, não envernizar.**

Não realizar modificações ao interior do capacete; em especial, nunca cortar ou modificar o enchimento interno em poliestireno: **alterações ao formato da parte interna do casco em poliestireno poderão comprometer as características de segurança do capacete.**

Viseiras danificadas podem reduzir a visibilidade, especialmente no uso noturno, e deverão ser imediatamente substituídas por viseiras regularmente homologadas em conformidade com as normas vigentes.

**Não aplicar vernizes e/ou autocolantes na viseira. Nunca retirar a etiqueta de homologação da viseira.**

Utilize apenas acessórios e peças de **substituição originais** Suomy ou recomendadas pela Suomy explicitamente para este modelo de capacete: esta é a única forma de garantir fiabilidade, segurança e compatibilidade com o capacete utilizado.

**A utilização de componentes e/ou acessórios não originais comportará a anulação da garantia (ver condições de garantia na pág. 95) e poderão comprometer os requisitos de segurança.**

## MANUTENÇÃO

Para a **limpeza do casco** utilizar apenas água e um detergente neutro. Deixar o capacete enxugar à temperatura ambiente e nunca o expor a fontes de calor.

A **limpeza do capacete** com solventes, derivados do petróleo ou substâncias químicas, a aplicação de autocolantes ou vernizes podem danificar a estrutura do casco, comprometendo as suas características de segurança sem que tais danos sejam visíveis por parte do utilizador.

**Não aplicar no capacete vernizes, autocolantes, benzina ou outros solventes químicos.**

Para a **limpeza das partes em tecido removível**, lavar manualmente com água a uma temperatura máxima de 30°C utilizando exclusivamente detergente neutro.

Para a limpeza do **revestimento interno removível**, limpar com um pano húmido utilizando exclusivamente detergente neutro.

Os revestimentos em tecido, mesmo fazendo parte de elementos removíveis, nunca deverão ser submersos em água quando são aplicados ou acoplados a um enchimento interno, seja rígido ou esponjoso.

Em ambos os casos enxugar as peças tratadas à temperatura ambiente ao abrigo do sol e sem as expor a fontes de calor.

Efetuar uma limpeza periódica ao sistema de retenção "D-Ring" com água tépida e detergente neutro. Não utilizar solventes, detergentes químicos nem lubrificantes.

Para a **limpeza da viseira** proceder como se segue:

1. Remover a viseira do capacete (ver o parágrafo **WISEIRA - Desmontagem**)
2. Enxaguar a viseira com água corrente à temperatura ambiente apenas na parte externa (tépida)
3. Lavar a viseira com água e detergente líquido neutro utilizando um pano macio e delicado para remover os vestígios de sujidade;
4. Enxaguar com água à temperatura ambiente;
5. Enxugar a viseira com um pano macio e delicado;
6. Voltar a montar a viseira no capacete (ver o parágrafo **WISEIRA - Montagem**)

Garantir que o pano utilizado não liberta pêlos ou partes de tecido que possam ficar depositadas na superfície da viseira após a lavagem.

Não utilizar panos à base de papel para as operações de limpeza e secagem.

Não expor a viseira a fontes de calor para a enxugar.

Não utilizar detergentes específicos (soluções preparadas, cremes, etc.) mesmo se indiquem “específicos para viseiras” que não sejam comercializados diretamente pela Suomy.

**Atenção: evitar limpar a parte interna da viseira, uma vez que o tratamento ANTIFOG MIST RETARDANT poderá ser removido prejudicando a duração e eficiência da viseira. A Suomy declina qualquer responsabilidade em tais casos.**

Durante a limpeza, manusear a viseira com cuidado evitando danificar os revestimentos superficiais anti-riscos e anti-embaciantes. Não utilizar em caso algum, álcool, benzina, diluentes ou pós abrasivos; estes materiais são agressivos e poderão causar redução da resistência estrutural do policarbonato ou riscos da superfície da viseira com conseqüente redução das propriedades mecânicas e ópticas.

Algumas **colorações do casco** são realizadas com vernizes Fluo UV que poderão estar sujeitos a um fenômeno natural de migração com diminuição de intensidade. O fenômeno pode ser acentuado quando o capacete é exposto a longos períodos de luz particularmente intensa. Nada disto prejudica o desempenho e a qualidade de APEX.

**A Suomy declina qualquer responsabilidade em tais casos.**

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### SISTEMA DE RETENÇÃO “D-RING”

ver figura 2

Inserir a extremidade livre da correia nas argolas.

Puxar o terminal até que a correia prima fixamente contra o maxilar.

Uma vez efetuada esta operação, já não deverá ser possível remover o capacete; verificar que, segurando pela parte posterior e rodando para a frente, o capacete não pode ser removido e permanece bem preso à cabeça.

No caso de o capacete tender a deslocar-se ou no caso de rodar livremente na cabeça, apertar mais a correia de forma a obter a pressão adequada e repetir o teste.

**Se, após repetir o teste, não se conseguir apertar adequadamente o sistema de retenção, o capacete não deverá ser usado.**

Apenas após se ter comprovado a correta tensão da correia, dever-se-á fixar a extremidade livre bloqueando-a mediante o botão automático na lingueta de desengate (ver figura 2).

O botão automático serve unicamente para fixar a extremidade livre da correia de forma a evitar que o capacete seja removido durante a condução. A fixação do botão de desengate não garante que o capacete esteja bem colocado e corretamente apertado: a fixação correta da correia deverá ser verificada exclusivamente por meio das operações descritas nos parágrafos anteriores.

Para **desengatar** o sistema de retenção, desengatar o botão automático e puxar a lingueta de desengate para libertar a fixação. Inserir a extremidade livre da correia nas argolas "D Rings".

**Utilizar a lingueta de libertação apenas para remoção do capacete! Nunca accionar a lingueta de desengate durante a condução.**

**Se o sistema de desengate não funcionar corretamente, não utilizar o capacete e recorrer exclusivamente a pessoal autorizado Suomy.**

### ENTRADA DE AR DA PROTEÇÃO PARA O QUEIXO E ENTRADA DE AR FRONTAL

ver figura 3

O fluxo de ar de entrada na parte da proteção para o queixo pode ser regulado mediante a lingueta (A) situada na parte central da entrada de ar:

- Posição (X): lingueta (A) para cima - entrada de ar completamente fechada.
- Posição (Y): lingueta (A) em posição intermédia - entrada de ar completamente aberta.
- Posição (Z): lingueta (A) para baixo - entrada de ar completamente aberta.

O fluxo de ar de entrada na parte superior/frontal do capacete pode ser regulado mediante a lingueta (B) situada na parte superior da entrada de ar.

- Posição (X):Lingueta (B) para cima - entrada de ar completamente fechada.
- Posição (Z): Lingueta (B) para baixo - entrada de ar completamente aberta.

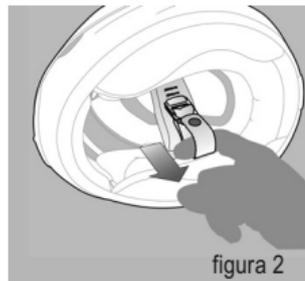


figura 2

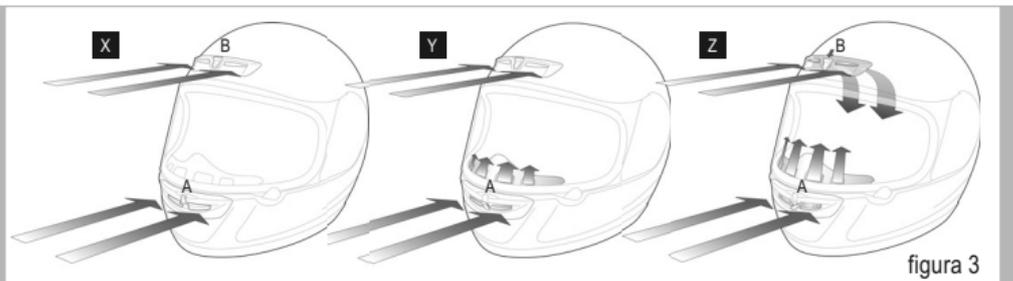


figura 3

**SPOILER TRASEIRO**

ver figura 4A e 4B

**Remoção** ver figura 4A

O spoiler traseiro é fixado ao casco por meio de fita bi-adesiva. Para o remover, basta levantar (X) de um lado e puxar energicamente. Em caso de dificuldades na remoção, é possível utilizar uma ferramenta (por ex. uma chave de fenda) como alavanca nos rebordos. Durante esta operação, proteger com um pano o ponto de apoio da ferramenta sobre o casco de forma a não provocar danos ou riscos na camada de verniz.

**Nunca introduzir utensílios entre o rebordo do spoiler traseiro e o casco. É aconselhado remover utilizando as mãos como na figura.**

Após a remoção, antes de proceder à montagem da peça de substituição, remover do casco eventuais resíduos de adesivo (A) ou sujidade acumulada (A).

**Remontagem** ver figura 4B

A fixação é realizada por meio de fita bi-adesiva, as superfícies de aplicação deverão estar perfeitamente limpas (livres de gordura) e enxutas para garantir uma colagem eficaz e fiável.

**Antes de proceder à aplicação limpar cuidadosamente a superfície na qual a peça deve ser aplicada.**

Verificar o posicionamento das peças aplicando-as no casco na posição correta, antes de remover o revestimento de proteção do bi-adesivo.

O spoiler traseiro deve estar posicionado no compartimento apropriado na parte traseira do casco, tendo o cuidado de fazer aderir os rebordos laterais e superior do spoiler às nervuras (ver figura 4B). Remover o revestimento de proteção (A). Posicionar a peça no casco na posição correta exercendo uma pressão uniforme sobre os rebordos; executar esta operação da parte frontal (W) para a parte traseira (J) e nunca ao contrário. Durante a aplicação, evitar tocar o bi-adesivo com os dedos. A remoção e o sucessivo reposicionamento da peça reduzem a eficácia do adesivo. A adesão é imediatamente eficaz; o desempenho máximo do bi-adesivo consegue-se 24 horas após a aplicação. Não utilizar o capacete neste período de tempo.

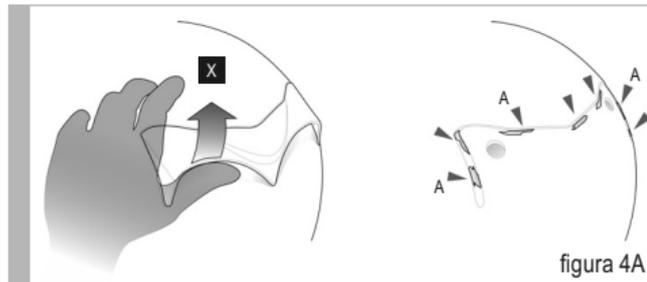


figura 4A

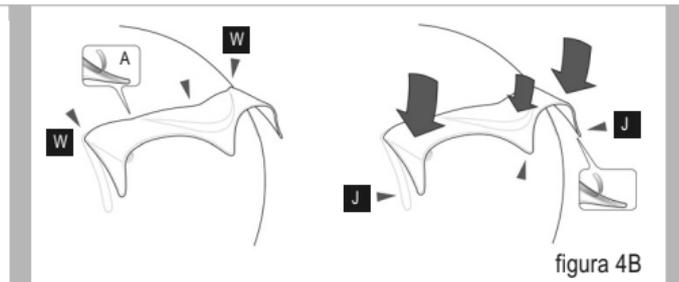


figura 4B

**ENCHIMENTOS**

Os enchimentos internos podem ser facilmente removidos para serem lavados ou substituídos.

**Enchimento central interno: CASCO - Desmontagem e remontagem**

ver figura 5

O casco (A) é fixado ao capacete por meio de 4 botões automáticos (B).

**Remoção**

Desengatar os botões automáticos (B) e remover o casco interno (A). Ter muita atenção durante a remoção, fazendo pressão sobre a parte rígida do botão e puxando ligeiramente em direção ao interior do capacete sem danificar o botão em si.

**Atenção: para evitar danificar o revestimento interno, antes de extrair o casco garantir que todos os botões automáticos estão desengatados.**

**Inserção**

Colocar o casco (A) no interior do capacete verificando a direção da montagem. Engatar os botões automáticos (B). Após a fixação, verificar se o gorro aderiu corretamente ao interior do capacete (enchimento em poliestireno).

**Enchimentos laterais internos: ALMOFADAS – Desmontagem e remontagem**

As almofadas são fixadas ao revestimento interno do capacete por meio de um mecanismo aplicado à proteção para o queixo acionável sem necessidade de ferramentas (Patente SUOMY).

**Remoção** ver figura 6

Premir (X) a alavanca (A) em direção à parte posterior do capacete até desbloquear da posição de parado. Levantar a alavanca (A) fazendo com que rode (Y) em direção ao interior do capacete até estar completamente voltada para cima.

Segurar a almofada na parte anterior, premi-la em direção à parte posterior do capacete e, simultaneamente, rodá-la em direção ao interior até que seja completamente extraída da proteção para o queixo. Puxar a almofada em direção à parte anterior do capacete até à completa extração da lingueta de fixação. Remover a correia do orifício de passagem no interior da almofada.

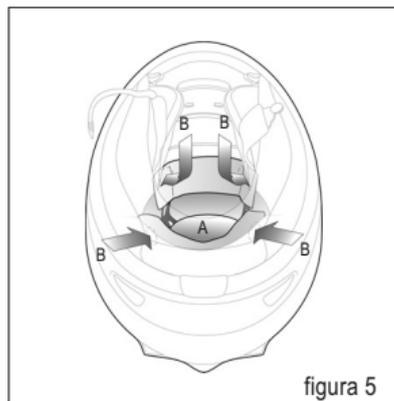


figura 5

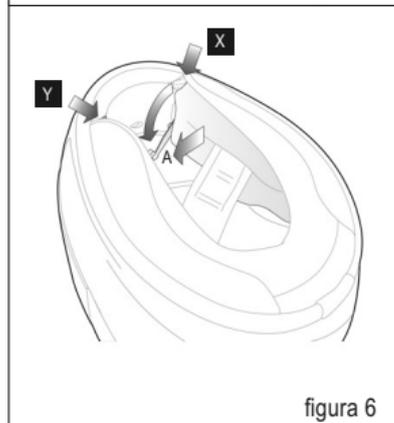


figura 6

**Montagem** ver figura 7

Garantir que a alavanca de bloqueio (A) está completamente virada para cima.

Inserir (X) a correia (B) no orifício de passagem (C) no interior da almofada.

Apoiar a parte posterior da almofada na parte fixa do revestimento interno tendo cuidado para que a lingueta de fixação (D) fique corretamente inserida no alojamento apropriado (E).

Premir a almofada em direção à parte posterior do capacete e, simultaneamente, rodá-la até à completa inserção no compartimento para o efeito contra a proteção para o queixo (F).

Rodar (Y) a alavanca de bloqueio (A) para baixo e premi-la contra o revestimento até ouvir um estalido.

**Garantir que a montagem foi corretamente executada verificando:**

- que a almofada está firmemente bloqueada na sua posição
- que a correia se encontra completamente livre no interior do orifício de passagem e não ficou trilhada debaixo da almofada durante a montagem.

Apenas um bloqueio correcto das almofadas e um posicionamento correcto da correia podem assegurar que o sistema de retenção mantenha a sua eficácia. Durante o uso do capacete, a alavanca de bloqueio deve ser sempre fixada na posição de bloqueio. Caso não seja possível bloqueá-la corretamente, não utilizar o capacete.

**ALMOFADAS** Remoção do revestimento em tecido**Remoção:**

O revestimento é colocado no suporte em poliestireno sem a utilização de adesivos ou sistemas mecânicos de fixação. Para o remover basta puxá-lo para fora do suporte alargando o rebordo elástico de fecho situado na parte posterior.

**Montagem:**

Inserir o revestimento no enchimento partindo de uma das extremidades e, posteriormente, colocar sobre a parte oposta. Verificar se o revestimento está corretamente aplicado sobre o enchimento, de forma que esteja uniformemente tenso, sem a formação de pregas.

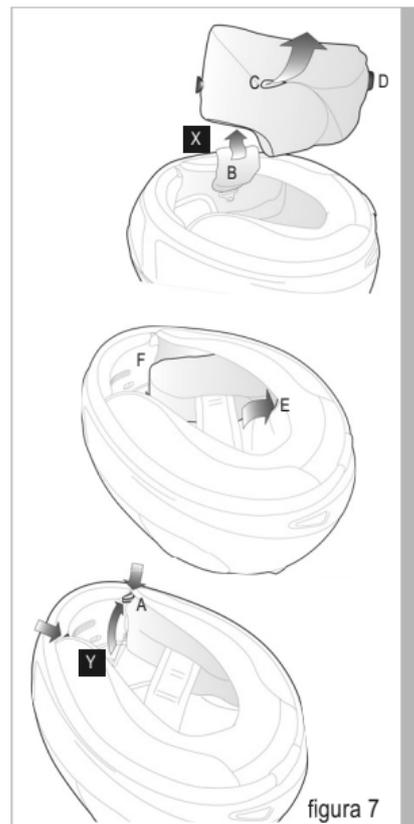


figura 7

**WISEIRA**

A viseira deverá ser limpa e verificada periodicamente. A presença de sujidade e/ou riscos profundos na superfície da viseira poderá causar reflexos de luz anormais ou anomalias, que diminuem a segurança da condução. Substituir imediatamente a viseira caso esta apresente defeitos.

**Accionamento** ver figura 8

A viseira deve ser accionada mediante a alavanca de elevação (A). Evitar accioná-la a partir de outras áreas de modo a não provocar danos acidentais (riscos) nem sujar o campo visual.

Abertura da viseira: premir (X) ligeiramente a alavanca de elevação em direção ao exterior (A), para desengatar a lingueta de bloqueio do compartimento situada na guarnição e levantá-la.

Fecho da viseira: para bloquear a viseira na posição de fecho, baixá-la (Y) até que a lingueta (A) bloqueie no interior do seu compartimento.

Estão previstas duas posições de bloqueio: a posição de fecho completo e abertura completa. Não estão presentes posições de bloqueio intermédias, uma vez que APEX está provido de um sistema de fricção (W). Isso garante o fecho da viseira em qualquer posição; o que, contudo, depende da velocidade do percurso. De recordar que em movimento a viseira deve estar completamente fechada.

**Durante a condução, a viseira nunca deverá ser deixada nas posições de abertura; deverá estar sempre bloqueada na posição de fecho.**

**Desmontagem** ver figura 9

Levantar (X) a viseira até à posição de abertura completa. Inserir (Y) na fatura (parte baixa) entre tampa e casco, a chave (A) incluída com o capacete. Premir e acionar o mecanismo interno (B) para o desengate do cover kit; remover (Z) o cover kit (C). Acionar (para a esquerda - W) a lingueta de plástico transparente (D) que bloqueia a viseira, até ouvir o estalido que indica que é possível removê-la. Extrair (K) a viseira, desengatando as linguetas (E) da mesma do compartimento do mecanismo da viseira (F). Repetir a operação no lado oposto.

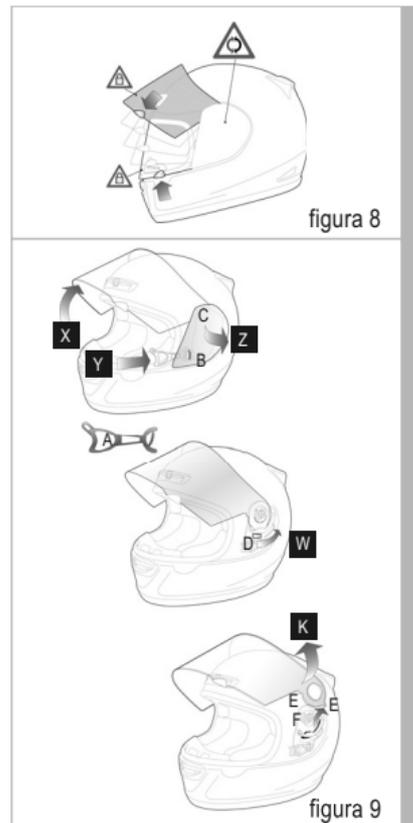


figura 8

figura 9

**Montagem** ver figura 10

Para assegurar o melhor funcionamento do sistema de rotação, antes de proceder à montagem da viseira garantir que todas as peças (pernos e respectivos compartimentos no capacete, abraçadeiras de fixação e respectivos acessórios, superfícies da viseira em contato com as partes móveis) estão perfeitamente limpas.

As abraçadeiras de fixação devem ser montadas respeitando o lado de aplicação indicado por uma letra impressa na parte posterior móvel (L: lado esquerdo com capacete colocado – R: lado direito com capacete colocado).

Com a lingueta de plástico levantada, posicionar a viseira no mecanismo de forma que as linguetas (A) e o orifício de rotação da viseira (B), sejam corretamente inseridas nos compartimentos do mecanismo de rotação da viseira (C). Inserir (X) os compartimentos do orifício de rotação (B) na viseira no compartimento do mecanismo de rotação. Garantir que todas as linguetas da viseira estão corretamente inseridas no mecanismo e, apenas após tal verificação, rodar (para a direita - Y) a lingueta de plástico transparente até à sua posição de bloqueio.

Com a viseira completamente fechada, voltar a inserir (Z) a tampa (D) tendo o cuidado de inserir a lingueta superior (E) no seu compartimento (F). Uma vez inserida, premir levemente o cover kit até ouvir o estalido de bloqueio; apenas neste momento o cover kit estará corretamente inserido. Repetir a operação no lado oposto.

Após efetuada a montagem, verificar se a viseira está firmemente ligada ao capacete, se roda livremente e se bloqueia corretamente as posições de fecho em fricção.

**Se estas condições não se verificarem e o mecanismo de rotação da viseira não funcionar corretamente, o capacete não deverá ser utilizado e recorrer exclusivamente a pessoal autorizado Suomy.**

**Regulação** ver figura 10

Caso, após a substituição ou após um uso prolongado do capacete, se verificarem infiltrações nos rebordos da viseira na posição completamente fechada, poderá ser necessário executar a regulação do mecanismo de acionamento da viseira. Levantar a viseira até à posição de abertura completa. Remover o cover kit, conforme especificado no parágrafo anterior, deixando a viseira montada no capacete.

Desapertar o parafuso superior (G) e o parafuso inferior (H) **sem remover e sem desmontar o mecanismo.**

Baixar a viseira até à posição de fecho com o cuidado de a manter inserida no mecanismo durante a rotação. Com a viseira em baixo e bloqueada na posição de fecho, premir inicialmente na parte frontal e depois nos lados, de modo que as guarnições em borracha instaladas no casco adiram em todo o seu comprimento à viseira.

Fechar os parafusos inferior (H) e superior (G) de um dos lados. Voltar a verificar a posição e fechar ambos os parafusos no lado oposto.

Voltar a montar o cover kit conforme indicado nos parágrafos anteriores.

**WISEIRA TEAR-OFF™**

ver figura. 11

Antes de aplicar a película de proteção, remover (X) a película de proteção do lado que se apoia na superfície da viseira.

Inserir a ilhó (A) no perno (B).

Puxar a extremidade livre da película de proteção e inserir (Y) a ilhó oposta (C) no perno oposto (D), premindo-a contra a viseira do capacete para eliminar o ar excedente garantindo a completa adesão à própria viseira.

É possível aplicar mais película de proteção sobrepondo-as uma à outra mediante as operações acima indicadas.

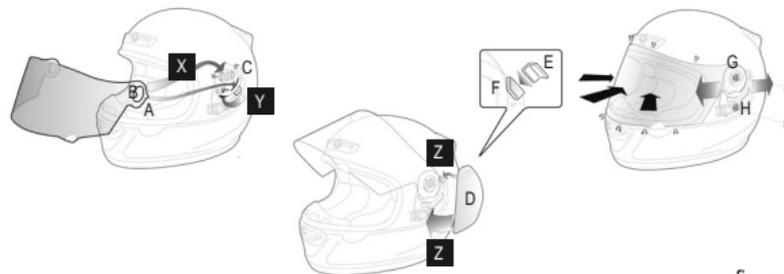


figura 10

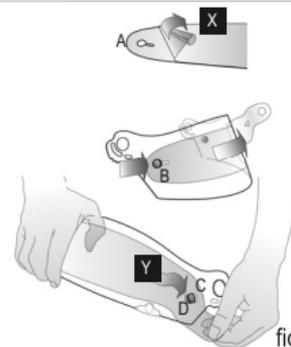


figura 11

**MECANISMO DA WISEIRA****Remoção**

Após se ter removido a viseira como indicado nos parágrafos anteriores, desapertar e remover os parafusos que fixam o mecanismo; seguidamente, remover o mecanismo do casco.

**Montagem**

Os mecanismos não são intercambiáveis. Antes de prosseguir é necessário identificar o respectivo lado de montagem. Os mecanismos são identificados por uma letra impressa no lado posterior (L: lado esquerdo com capacete colocado – R: lado direito com capacete colocado)

Posicionar o mecanismo no casco, inserir os parafusos e enroscá-los.

Após a montagem, verificar se os mecanismos estão colocados corretamente e fixados firmemente ao casco. Prosseguir, em seguida, à montagem da viseira e à sua regulação conforme especificado nos parágrafos anteriores.

Após efetuada a montagem, verificar se a viseira está firmemente ligada ao capacete, se roda livremente e se bloqueia corretamente as posições de fecho.

Se estas condições não se verificarem e o mecanismo de rotação da viseira não funcionar corretamente, o capacete não deverá ser utilizado e recorrer exclusivamente a pessoal autorizado Suomy.

### PROTEÇÃO PARA O NARIZ

ver figura 12

#### Remoção

A proteção para o nariz é inserida mediante pressão até se ouvir um estalido, entre o casco e o revestimento interno da proteção para o queixo. Para o remover basta puxar (X) para cima; extrair a proteção para o nariz com cuidado.

#### Montagem

Colocar a proteção para o nariz, centrando-a na abertura da viseira, inserindo as linguetas (A) entre o casco e o revestimento da proteção para o queixo. Premir energicamente a proteção para o nariz em direção às linguetas (A) até que o rebordo inferior da mesma tenha aderido completamente ao rebordo do casco.

Se tais condições não se verificarem e a proteção para o nariz não tenha aderido ao rebordo do casco, ou não esteja corretamente posicionada, não utilizar o capacete e recorrer exclusivamente a pessoal autorizado Suomy.

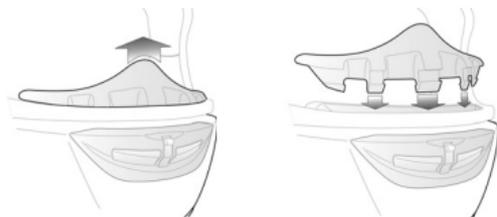


figura 12

## CONDIÇÕES

A garantia tem início a partir da data de compra do produto e deve ser apresentado comprovativo nota fiscal, emitido pelo vendedor do artigo. As intervenções realizadas durante a garantia não prolongam a duração da mesma, que permanece fixada em dois anos a partir da data de compra. O produto não poderá ter sido objeto de modificações e/ou alterações: a presença de acessórios não originais e/ou de eventuais modificações ao produto, mesmo que mínimas, comportam a imediata anulação da garantia e a rejeição de quaisquer responsabilidades por parte da Suomy.

A Garantia é anulada quando:

- o produto tiver sido modificado, envernizado não profissionalmente, decorado com autocolantes;
- tenham sido substituídas peças originais por outras de origem distinta;

Estão excluídos de qualquer Garantia os danos derivados de:

- tratamento negligente ou não conforme com as recomendações e indicações expressas no presente manual;
- uso normal do produto;
- reparações feitas pelo cliente ou terceiros ou ainda por pessoal exterior à Organização Suomy S.p.A.;
- uso incorreto do produto e/ou emprego do mesmo em situações que não as condições normais de utilização ou os modos contidos no presente folheto.

## VALIDADE

A Suomy garante exclusivamente o capacete e seus componentes por um período de dois anos a partir da data de compra no que concerne a defeitos de fabricação, procedendo à reparação do produto defeituoso (ou seu componente) ou à sua substituição (à exclusiva discricção da Suomy S.p.A.), sem custos relacionados com peças de substituição ou mão-de-obra.

**Não são cobertas pela garantia as alterações da superfície envernizada atribuível a fenómenos naturais de utilização (efeitos da luz solar, vapores, produtos detergentes, choques e riscos).**

- Instruções sobre acessórios: "Pala, queixeira e outros acessórios de uso opcional não estão cobertos por esta Norma. Estes acessórios protegem apenas contra pequenos objetos (lama, pedrisco, etc), não sendo efetivos no caso de impacto ou queda";
- O kit acompanha os dispositivos retrorrefletivos de segurança que DEVEM ser colocados no capacete conforme Resolução CONTRAN nº 203 de 29 de Setembro de 2006 ;
- Capacetes abertos sem viseira: é obrigatória a utilização de óculos motociclístico, sendo parte integrante da proteção facial, em conformidade com a Legislação Vigente (Resolução DENATRAN nº 20).





INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO INSTRUCCIONES DE USO GEBRAUCHSANLEITUNGEN

02/2011 - ALL RIGHT RESERVED



SUOMY S.p.A.  
Via al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO)  
ITALY  
tel.:+39 031696300  
fax:+39 031696065  
e-mail: [info@suomy.com](mailto:info@suomy.com)